

## Ny gratisavis på norsk for skandinaver i Spania ! - Tre nye offentlige prosjekt i Torrevieja

### Les i denne utgave:

- Boligfinansiering
- Leie av bolig
- Kjøp av bolig

### Student i Barcelona

- Du føler deg naken i et land hvor du ikke forstår språket, sier Ole-Johan fra Halden

### Stjernedirigent til Palau Altea

### Gastronomi - Paella: Spansk pytt i panne

### Ny skatt for feriebolig på Costa Blanca ?

### Albir rydder frem romerske bad

### Lær spansk med Spaniaposten

### NRK International avvikles

## Reiseliv 2002: Mye "Spania" på Sjølystmessen

Spaniaposten har vært på "Reiseliv 2002", messen som arrangeres hvert år på Sjølyst i Oslo. Dette er den største messen for reiseliv i Norge med representasjon fra offisielle turistbyrå over hele verden, norske regionale turistmyndigheter og en masse kommersielle aktører. Fra

Spania finner vi representanter bl.a. fra Spanske turistmyndigheter og ikke minst meglere som selger bolig i Spania. Vi har rapport fra messen og intervju med Spanske-Norske utstillere.



## Spania overtar formannskapet i EU



Spania har fra 1. januar overtatt formannskapet i EU for kommende seks måneders periode. Overtagelse finner sted etter en vellykket innføring av Euroen som fellesvaluta for de fleste medlemsstatene. Samtidig med denne positive lanseringen, er den økonomiske og politiske usikkerheten større enn tidligere, og i en slik situasjon er det viktig for Europa og den økonomiske stabiliteten at man har kunnet bli enige om noe så viktig som en felles valuta. Spania har seks viktige arbeidsmål for sin presidentperiode.

## Costa Blanca Radio nå med sending i Torrevieja:

Med iver i stemmen melder redaktør Knut Fougner at Costa Blanca Radio forlater Radio Alfas til fordel for Onda Cero Internasjonal. Dette betyr ny frekvens for sendingene, og sending også i Torrevieja.



# Spaniaposten - nyheter & reportasjer hver 14. dag

## Stor nyhetsformidler

Spaniaposten er ikke bare en avis. Sammen med våre Nettmagasiner har vi skapt et solid medieprodukt. Vi ønsker å benytte alle de styrker og muligheter som ligger i begge disse medier til beste for våre lesere og annonsører. Vi bruker nettmagasinene til mer enn å formidle utdrag fra avisen. De er komplette, oppdaterte og interaktive. Her kan du finne oppdaterte nyheter (også før de kommer i avisen), følge med på din lokale kulturkalender, legge inn din egen rubrikkannonse som umiddelbart blir synlig nettutgaven og som da vil



komme med i påfølgende papirutgave. Som abonnent kan du selv omdressere avisen din når du flytter på deg.

Annonsørene vil også nyte godt av webtjenestene. De vil kunne benytte dem som annonsemidler samt benytte interaktive tjenester som "forhåndsvisning" av nye annonser på web m.m.

## Spaniaguide.no

Din guide til bo og reise i Spania. Alt om eiendom i Spania, spansk språk, kultur, reisetips, dagsferske nyheter fra Spania og mye mer! Her finner du alt du trenger å vite om flytting til Spania, kjøp av eiendom i Spania og det å arbeide i Spania. Med 20 000 lesere per

måned er Spaniaguide.no skandinavias desidert best besøkte nettmagasin om Spania. Spaniaguide.no har også det største rubrikkmarkedet for skandinaver i Spania. Med til en hver tid over 500 rubrikkannonser er ingen andre publikasjoner i nærheten, hverken på papir eller elektronisk. Man kan også abonnere på nyhetsbrev fra Spaniaguide.no. Disse nyhetsbrevene kommer 3 ganger per måned, og sendes i dag elektronisk til nesten 3 000 abonnenter.

## Spania-Linker.no

Alle de beste linkene om Spania samlet på ett sted. Alle sidene er kvalitetsjekkede og kategorisert. Her kan du finne linker til alt som har med Spania å gjøre: eiendomsmeglere, spanske aviser, turistsider blant mye annet. Linkene er alltid oppdaterte, og alltid relevante. Siden oppdateres kontinuerlig med nye gode linker. Lesernes tips er her selvsagt velkomne.



Vår kombinasjon av papir og digitale medier gjør av vi når ut til over 40.000 lesere hver måned i både Norge og Spania. Med dette er vi den suverent største nyhetsformidler til skandinaver i Spania og "hjemme". Integreringen mellom våre nettmagasiner og avisen gjør oss til en interessant samarbeidspartner både for annonsører, og for organisasjoner som ønsker å komme ut med sin informasjon på en hurtig og effektiv måte. Dette er også et ansvar for oss. Et ansvar om at det redaksjonelle stoffet i alle våre publikasjoner er godt og relevant. Dette betyr at våre lesere, enten de velger avisen eller Internett, får den beste kilden til informasjon om Spania.

# Ny norsk avis om Spania.

Spania har i mange år vært populært blandt nordmenn. Fra tidlig på 70-tallet har nordmenn bosatt seg her nede. Veldig mange av beboerne har vært eldre som ønsker seg en alderdom under solen, eller som av helsemessige årsaker flytter ned hit. Vi ser imidlertid nå en helt ny type immigranter. Yngre mennesker, enslige eller i familie, som har funnet ut at det er et norsk samfunn her nede i varmen. I dette samfunnet vil de etablere seg. De vil skape seg et liv her nede, med arbeide til seg selv, skoleplass til barna sine, og et miljø de kan trives i. Denne nye bølgen av innflyttere skaper også arbeidsplasser. Arbeidsplasser de i stor grad fyller selv, enten ved å la seg ansette i eksisterende firmaer, eller ved å skape sine egne arbeidsplasser. Vi har allerede flere norske servicekontorer, leger, tannleger, kafeer og restauranter, og stadig flere etablissementer kommer. Større organisasjoner som Skanska utvider i takt med den norske befolkningsøkningen, og flere norske kommuner har store "spanske" prosjekter på gang.

Etterhvert som det blir flere av oss nordboere her nede har det også meldt seg et behov for en avis. En avis som kan formidle nyheter, ikke bare regionale men også nasjonale, og som kan hjelpe deg råd og veiledning med alt som har med Spania å gjøre. Men en avis har flere funksjoner. Den skal også danne et bindeledd mellom tilbydere og konsumenter. Den skal være en markeds plass der annonsører skal kunne stille ut sine varer, og der kundene i ro og mak skal kunne velge ut det de vil ha. Et slikt marked skal være preget av gjensidighet, og skal være et verktøy for begge parter.

Spaniaposten har tatt mål av seg til å fylle denne rollen. Det er med stor ydmykhet vi går løs på denne oppgaven. Vi skal gjøre vårt beste, og vi skal prøve å tilby like høy kvalitet på Spaniaposten som vi gjør på våre nettmagasiner.

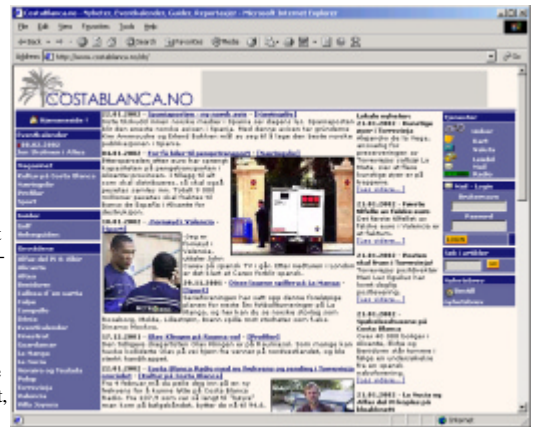
Vi oppfordrer våre lesere til å hjelpe oss på veien ved å komme med innspill. Alle henvendelser fra våre lesere kommer til å bli nøye gjennomgått. I fremtidige nummere blir det også satt av plass til leserinnlegg.

Vi vil avslutningsvis takke våre annonsører for den tilliten de har vist oss ved å ha tro på oss fra første nummer. Det skal vi ikke glemme.

Vi sees i neste nummer!

## Costablanca.no

Din lokale guide til Costa Blanca. Her finner du lokalt nyhetsstoff, reportasjer, samt informasjon om kommende arrangementer. Costablanca.no er det nyeste nettmagasinet i familien. Siden skal gi en dypere behandling av regionen en Spaniaguide.no gjør. Hvis du ønsker å holde seg oppdatert om sitt lokalmiljø på "Den Hvite kyst", så er dette siden for deg. På Costablanca.no kan du også leie bil, slik at bilen står klar på flyplassen når du ankommer. Her kan du lese om de forskjellige byene i området, slik at det blir enklere og morsommere å planlegge ferieturen din. De forskjellige guidene på siden gjør det enkelt for den golfinteresserte å finne baner i området, og en god restaurant etter endt dyst...



## Neste nummer kommer 11. Februar

### Tegn abonnement på Spaniaposten

Du kan abonnere på Spaniaposten. Avisen kommer ut med 22 utgaver i året. Pris for et abonnement er:

- €75 per år for abonnenter i Norge.
- €40 per år for abonnenter i Spania.

Abonnementet betales til en av følgende konti:  
Spania: CAM Bank 2090 0313 42 0084480807  
Norge: Skandia Banken 97104561296

Merk innbetalingen (giro) med navn og adresse. Abonnementet settes i gang når innbetaling er registrert, og du vil da få tilsendt Spaniaposten fra førstkomende nummer. **Avisen blir postlagt på utgivelsesdagen.**

Spaniaposten  
Mail Box 197  
Avda. del Albir, 6 - Local 26  
03581 - Alfaz del Pi (Alicante)  
Spania

Kontakt:  
red@spaniaposten.com  
Tlf: +34 627 816 569  
Fax: +34 965 889 715  
Web: www.spaniaposten.com

### Materialfrister & levering:

Deadline for annonsemateriell for 2. utgave er 4. Februar  
Annonse materiell kan leveres som elementer for oppsett av annonse, på diskett, ZIP, CD-ROM eller på mailadresse: desk@spaniaposten.com



# Nyheter fra Spaniaguiden.no & CostaBlanca.no

## Braathens har økt tilbudet til Spania

Braathens Alicante og Malaga-ruter går bra, og i sommer ble kapasiteten mer enn fordoblet til disse destinasjonene.

Trafikken har øket like mye. Nå øker Braathens også vinterprogrammet.

- Det er ruter som vi også øker frekvensen på i vinterhalvåret, da vi går fra tre til fem flyvninger per uke i forhold til fjorårets program. Vi får nå et produkt som vil gi oss et betydelig løft i markedsandeler fra Sabena og Swissair, sier direktør Buisness Systems, Trygve Gjertsen.



Braathens vurderte også å starte Trondheim-Alicante og Stavanger-Alicante fra februar måned men dette er utsatt grunnet forholdene i internasjonal luftfart. Braathens informasjonssjef Frode Geitvik forteller til Spaniaposten at de vil avvente videre utvikling og da ta opp nye Spaniaruter til ny vurdering så snart forholdene tillater det.

## Altinex-kontrakt i Spania

Altinex skal selge norske miljøteknologiprodukter til Spania og har gjennom datterselskapet Mercur Envirotech AS inngått kontrakt om leveranse av en mobil slamavvanner til Spania, opplyser selskapet i en børsmelding.

- Produktet er introdusert og testet ut i Norge, og etter innsats i eksportmarkedet har vi nå fått den første internasjonale kontrakten, sier administrerende direktør Leif Kr. Bjermeland. i Altinex.

Bjermeland tror at selskapet over de neste to år vil selge mobile slamavvannere til en verdi av om lag 2 millioner euro i Spania.

## 14.01.2002 - Fraktfly krasjet utenfor Bilbao

Et lite fraktfly med en besetning på tre personer, krasjet inn i åsene utenfor den nordlige havnebyen Bilbao i Spania mandag morgen. Flyet, en tomotors Embraer 120, var på vei fra Madrid til Bilbao da det kom ut av kontroll omtrent 20 minutter før det etter planen skulle lande klokken 07.30 mandag morgen.

Flygeledere varslet politi og brannvesen etter at de hadde mistet kontakten med flyet. Politiet fant senere ut at flyet, som er eid av transportfirmaet Ibertrans, hadde krasjet inn i en ås i nærheten av landsbyen Zaldibar, 50 kilometer utenfor Bilbao. Det er ikke klart om de tre om bord overlevde krasjet. Det er også uvisst hvilken last flyet fraktet.

## Spøkelseshusene på Costa Blanca

Over 40 000 boliger i Alicante, Elche og Benidorm står tomme i følge en undersøkelse fra en spansk naboforening. En undersøkelse fra i fjor viser at mens tusenvis av boliger står permanent tomme, skyter prisene for nye og brukte boliger i været. Å finne tomter blir vanskeligere og vanskeligere.

Dette har resultert i et krav om ekstraskatt for de som lar boligen sin stå ubebodd. Alicante har over 14 000 tomme boliger, Elche har 12 000 og Benidorm har 14 500. Med disse tallene blir antallet tomme boliger i hele Valencia-regionen 272 000, flere en noe annet sted i landet.



En slik skatt vil bl.a. kunne bidra til at flere boligeiere vil leie ut sine boliger, noe som igjen ville minske presset i utleiemarkedet.

Vi kan jo dra visse paralleller her til Norske kommuner på sørlandet som innfører boplikt for mange boliger nettopp for å unngå at "spøkelseshusene" oppstår.

## Per Kristian Foss vekker oppsikt i Spania

- Finansminister Per-Kristian Foss (52) og Schibsted-direktør Jan Erik Knarbak (50) er på førstesider i Spania. Partnerskapet til Norges finansminister vekker oppsikt a la Eva Sannum og kronprins Felipe. Men det mest oppsik-



tsvekkende for spanjolene er: Denne nyheten vakte ikke oppsikt i Norge! Det gjør altså det nymingatte partnerskapet i Spania: På førstesiden i storavisene ABC og El Pais. Per-Kristian Foss og Jan Erik Knarbak. Nyhetsinnslag i spanske TV-sendinger. Folkesnakk på gatene. Men, blir det kommentert, hvordan i all verden kunne dette forbigås i stillhet i Norge?

# Costa Blanca Radio med ny frekvens og sending i Torrevieja området

Fra 4 februar må du peile deg inn på en ny frekvens for å kunne lytte på Costa Blanca Radio. Fra 107,9 som var så langt til "høyre" man kom på bølgebåndet, bytter de nå til 94,6. Dette byttet er resultatet av at radioen har inngått et samarbeid med medieselskapet

Onda Cero International, på folke-munne kalt OCI. Bak OCI står blant annet Telefonica. Onda Cero driver flere ikke-spanske lokalradioer etter samme prinsipp som norske Radio1, ved å koordinere lokalradioene og til en viss grad forskyne disse med redaksjonelt stoff.



Redaktør Knut Fougner er for mange kjent i Albir. I sin lille "franske" cabriolet med radioens logo kjører han til og fra jobb. -Vi er positive til denne endringen, sier han. -Vi går ut av samarbeidet med Radio Alfes til fordel for OCI. Samarbeidet vi har hatt med Radio Alfes har vært veldig bra, men det blir godt å bli en del av OCI-gruppen. Tilgangen på nyheter og musikk blir mye bedre, samtidig som det gir oss muligheten til å sende i Torrevieja også.

Onda Cero har hatt planer om en norsk sending, og det var en enkel avgjørelse for radioen å inngå dette samarbeidet. -En av fordelene ved dette samarbeidet er naturligvis at vi når dobbelt så mange lyttere, sier Knut Fougner. På spørsmål om hvor mange lyttere radioen har i dag blir Knut Fougner nølende. -Det er vanskelig å si. Det kommer jo an på lyttergrunnlaget. På denne tiden av året er lyttergrunnlaget nord for Alicante anslagsvis 8-10 000. Et tall han regner med øker drastisk etter endringen.

-Våre typiske lyttere er mellom 40 og 65 år. De er opptatt av det som skjer i nærområdet vårt, og de vil holde seg oppdatert på norske og internasjonale nyheter. Norsk musikk skal også være ingrediens i "God ettermiddag", avslutter Knut Fougner før han kjører videre i sin lille "radio"bil.

- Dette kunne aldri skjedd i Spania. Det kan godt være vi har lignende forhold i spansk politikk også. Men det ville aldri nå ut i mediene, sier Noelia Ferreira, som arbeider på hotell Hesperia i Madrid.

**Alltid oppdatert:  
www.spaniaguiden.no**

## Flere ETA arrestasjoner i EU

Spansk politi har i dag arrestert 7 personer mistenkt for å være ETA terrorister. I Nederland har politiet arrestert en mann som har jobbet med å etablere en ETA nettverk der. Arrestasjonene ses som resultat av et økt samarbeide EU landene imellom, for å bekjempe terrorisme.

## Carew blir i Valencia

-Jeg er fornøyd i Valencia, uttaler John Carew på spansk TV. Etter nedturen i London er det klart at Carew forblir spansk.

-Jeg blir i Valencia, sier Carew. Mye om og men hos Fulham har gjort at Carew nå har besluttet å spille for Valencia videre.



Hvor lenge han blir i Valencia lar han være usagt. Det har vært mye oppstyr i det siste for Carew. Kneskaden hans har gjort det enkelt for Fulham å ombestemme seg. I Se og Hør kunne han lese om seg selv og sin kjæreste. -En vennine jeg har hatt i noen år, og ikke noe mer, sier han til det.

Det er ikke noen hemmelighet at hans karriere i Valencia har vært preget av både suksesser og nedture. Ikke alle, hverken av fansen eller blandt spillere, liker hans til tider arrogante stil. Noe som ikke har kommet frem så godt i Norsk presse.

# Flyttespesialisten, S.L.

17 års erfaring med flytting mellom Norge og Spania

Telefon Spania: (0034) 965 888 261, fax (0034) 966 814 091, mob (0034) 676 955 195  
Telefon i Norge: (0047) 333 70 150, fax(0047) 333 70 151, mob (0047) 905 61 391

- Ordner alle papirer, pakker og lagrer.
- Kjører to ganger i måneden mellom Spania og Skandinavia
- Vi dekker ditt behov: Frakter like gjerne en liten kartong som et helt flyttelass!

**Ikke størst - men først!**

Mail: flyttespesialisten@ctv.es • Web: www.flyttespesialisten.com



# Lokal nytt Costa Blanca - www.costablanca.no

## Tre nye offentlige prosjekt i

**Torreveija** Det ene prosjektet, som består i bygging av et informasjon og aktivitets-senter for ungdom (Spansk "Centro de Información y Animación Juvenil") er tilkjent entreprenørfirmaet JOST S.A., og finansiert av Torreveija kommune og Valencias Ungdomsinstitutt. Byggingen vil starte allerede nå i Januar, og er forutsett ferdig i løpet av fire måneder. Dette senteret vil bestå av flerbruksal, møterom, informasjonsområde, scene, videorom, møtepunkt, toalett og lager. Dette senteret vil også være fullstendig adaptert bevegelseshemmede.

Videre er utviklingen av saltindustri-museet (CIIS) tilkjent firmaet Biovisual SL, og er forutsett ferdig i løpet av en måned. Dette museet vil ved bruk av moderne teknologi fremvise hele prosessen med saltutvinning, tidligere Torreveijas viktigste næring.

Ved siden av de to overnevnte, er også arbeidet med utbedring av tilgang til den gamle togstasjonen og områdene rundt. De tre prosjektene har en total verdi på 300.000 euro.

## Kommunens forbrukerråd

**(OMIC) informerer om salgskampanjen** Torreveija kommunes forbrukerråd har sendt ut en rekke anbefalinger til innbyggerne i forbindelse med januarsalget, som offisielt startet 7. januar. Blandt disse anbefalingene, er å merke prisene med tidligere samt nedsatt pris i både euro og pesetas, noe som kan gjøres med EUROETIKETTENE. Videre er det ulovlig å føre opp pris i bare pesetas, og minimum bør tidligere pris stå i euro og pesetas, og nedsatt pris i euro.

## Guardia Civil og lokalpolitiet arresterer 38 personer mellom 1 og 6 januar

Fra tirsdag 1 til og med søndag 6 januar, gjennomførte Guardia Civil 27 arrester, og lokalpolitiet 11. De fleste som er arrestert er forbundet med diverse innbrudd og tyveri. I samme periode ble et hundretalls personer ført til politikkamrerene for identifisering. De fleste anholdelser er blitt gjennomført nattetid, og er en del av et program annonsert av rådfører Pedro Hernandez Mateo for å øke innbyggerenes trygghet. I løpet av år 2002, vil lokalpolitiet få over 20 nye agenter, og Guardia Civil vil bli utvidet med en egen trafikkhet med 38 agenter.

## Karnevalprogrammet er klart i Torreveija!

Kulturforeningen "Karnevalets venner" har klart programmet for vår bys årlige karnevalsfestiviteter, som starter 17 januar, med presentasjon av årets karnevaldrøning. I henhold til det som nå begynner å bli tradisjon, vil kostymekonkurransen og dansene foregå mellom 24 og 27 januar, med hovedprosjonen på ettermiddagen søndag 3. februar, samt kveldstoget 9. februar.

## Trygt å reise til Costa Blanca

På den 21nde World Travel Market messen i London ble det uttrykt optimisme for Costa Blanca som feriemål. Turoperatører og reisebyråer hevder at år 2002 kommer til å bli et godt år for Spania. En av grunnene til dette er at mange med planer om å reise til den østlige delen av Middelhavet har grunnnet uroligheten bestemte seg for å reise til Spania i stedet. Spania betraktes av pakketurister som et av de tryggeste land å reise i.

## Telefoniantenner

På sist forsamling tok bystyremedlem fra sosialistpartiet (PSOE) opp at kommunen bør legge frem for Valencia fylkesting (Cortes Valencianas) en Valenciansk lov for installasjon av antenner for mobiltelefon, da det ikke foreligger noen som regulerer dette i nåværende øyeblikk. I vår by er det mange slike antenner som er satt opp i områder nært skoler, helse- og saniter-senter, samt i noen urbanisasjoner, noe som er blitt anmeldt av boligeiere flere ganger.

## Gastrocomer 2002, fra 18 til 24 februar

Denne utstillingen, i regi av firmaer innen hotell- og restaurant-bransjen samt handel, gjør klar til å åpne sine dører for over 40.000 besøkende. Utstillingen, som er den femte av sin type i Torreveija, er sett på som en de beste i Vega Baja-regionen, og gjennomføres i en mobil forhengning på 2400 m<sup>2</sup> som innstales i havneområdet. Rundt 800 m<sup>2</sup> er forbeholdt restauranter, som samlet bak en stor bardisk fremviser sine hovedretter og med mulighet for å spise lunsj. 80 handelsfirma fra forskjellige sektorer samt 20 restauranter og hotell er tilstede dette året.

## Ny El Corte Inglés i Alicante

Gedigne El Corte Inglés utvider i Alicante. Planen er å åpne en ny butikk på Avenida Alfonso el Sabio. I denne nye butikken kommer man til å fokusere på de litt yngre. Butikken kommer til å spesialisere på moter, og åpner kommende sommer. Med dette siste tilskuddet kommer El Corte Inglés til å ha tre varehus i Alicante.

**Veihull tettes i Altea** - Alteas veisjef Domingo Berenguer sier at det skal settes av 18 000 euro til reparasjon av veiene i Altea. Omlag 30 hull skal fylles for å gjøre veiene bra igjen, og sette byen i den stand den bør være.

**La Nucia og Alfas del Pi koples på kloakknnett** - Arbeidet med å lage to store kloakkrør som skal koble La Nucia og Alfas del Pi til renseanlegget i Benidorm er påbegynt. Prosjektet inkluderer et 1,1 kilometer langt kloakkrør fra El Cautivador til Alfas del Pi - som allerede er koplet på nettet, og et annet tre kilometer langt rør som skal gå fra La Nucia Parc og Barranco de Maset. Dette nye prosjektet eliminerer alle septiktanker i området, og har en budsjettamme på 850 000 euro.

## Posten skal fram i Torreveija!

Torreveijas postdirektør Mari Luz Eguiluz har lovet daglig postlevering. For å oppnå dette har postverket i Torreveija tatt i bruk et nytt sentraliseringssystem for post. Dette nye systemet innebærer at 46 urbanisasjoner får en såkalt "postbank" med egne postbokser. Disse postboksene blir så allokert innbyggerne i de forskjellige urbanisasjonene.

Totalt 19 000 bokser skal plasseres ut. Dette tiltaket er resultat av avtalen som ble gjort mellom kommunen og postverket et år tilbake, og som finansieres av begge parter.

Et av problemene som forutsettes er mange av de ikke-residente innbyggerne får problemer med å finne ut hvilken boks som er sin, eller om de i det hele tatt har en boks.

## Kunstige øyer i Torreveija

Alejandro de la Vega, ansvarlig for bevaringen av Torreveijas saltsjø La

## Hva skjer ? Neste to uker:

### London Symfoniorkester i Valencia

André Previn dirigerer London Symfoniorkester på Palau de la Musica i Valencia 7 februar kl. 20:15. Billetter kan kjøpes på Palau de la Musica i Valencia.

### Russlands Symfoniorkester i Altea

Stjermedirigert Mstislav Rostropovitch holder en av sine sjeldne konserter. Med seg har han Russlands Symfoniorkester. Konserten holdes på Palau Altea 7 februar kl. 20:30. Billetter kan kjøpes på Palau Altea. Pris €60,10

### Jon Skolmen i Altea og Torreveija

Jon Skolmen kommer til Costa Blanca for gi 4 forestillinger fra sitt nye show "Mitt liv som Jon". Showet i Altea er på Centro Social i Altea over broen bak rådhuset Fredag 8 og Lørdag 9 Februar 2002. Kl. 20.00. Billetter kan kjøpes på Costa Blanca Bok og Musikk eller hos Den Norske bakeren. Showet i Torreveija holdes på restaurant Los Arcos, Torreveija Søndag 10. og Mandag. 11 Februar kl. 19.30. Billetter kan kjøpes på Restaurant Los Arcos avda. Baleares 34 og på Den Norske Klubben.

### Christian Lindberg i Altea

Trompetvirtuos Christian Lindberg og bandet Spanish Bras Luur-Metalls spiller på Palau Altea 1 mars kl. 20:30. Billetter kan kjøpes på Palau Altea. Pris €12.

**ALLTID OPPDATERT: WWW.COSTABLANCA.NO**

**Hjelp oss å holde denne listen oppdatert ! Tips oss på mail: [event@costablanca.no](mailto:event@costablanca.no) eller bruk fax eller telefon-nummeret du finner på først i avisen.**

Mata, sier at flere kunstige øyer er på trapene. Hensikten med å plassere ut disse kunstige øyene er å gi fuglene i området steder de kan oppholde seg uforstyrret. I fjor døde flere fugler av blyforgiftning forårsaket av de mange jegerne i området, og man håper å unngå at dette skjer igjen. En av de eldre kunstige øyene sank under et av regnfallene i fjor høst. De nye øyene blir konstruert slik at "forlis" ikke er mulig.

## Albir rydder frem romerske bad

Alfas del Pi har begynt arbeidet med å gjøre i stand ruinene etter de romerske

badene i Albir slik at publikum kan gleden av disse historiske skattene. Ruinene er fra første århundre etter Kristus, og ligger ved siden av turistkontoret i Albir. De første utgravningene startet på 80 tallet, men utgravningsfeltet har aldri vært klargjort for publikum.

Feltet blir nå ryddet for ugress og jord slik at selve konstruksjonen kommer frem i dagen. Etter hvert vil det bli satt opp et gjerd rundt feltet, og det kommer til å komme et skilt med informasjon om ruinene. Arbeidet med å gjøre i stand ruinene er beregnet til å ta 1 år.

## For få biler til pengetransport

Etterspørselen etter euro har sprengt kapasiteten på pengetransporten i Alicante-provinsen. I tillegg til alt som skal distribueres, så skal også pesetas samles inn. Totalt 9 000 millioner pesetas skal fraktes til Banco de España i Alicante for destruksjon.

De enorme bestillingene på euro som mottas av Banco de España i Alicante har gjort at de to pengetransportselskapene, Securitas og Prosegur, har måttet ty til ekstraordinære tiltak for å klare av arbeidsmengden.

Banco de Españas Alicante-direktør, Juan Lopez, sa i går at det raske byttet mellom pesetas og euro i provinsen har skapt store logistikkproblemer. Han hevder imidlertid at disse problemene vil gå over av seg selv når etterspørselen avtar.

Securitas og Prosegur har en flåte på 15 - 20 biler hver. Selv om de kjører doble skift så er det ikke tilstrekkelig til å dekke oppdragsmengden. Og det er ikke bare penger som skal ut. Det skal samles inn gamle pesetas også.

De 200 filialene av CAM mottok til sammen mer enn 30 millioner euro, tilsvarende 240 millioner norske kroner, i morgentimene 2 januar. Til sammen 7 biler måtte til for distribusjonen. I tillegg til det som ble levert i går hadde Banco de España distribuert 400 millioner euro i Alicante-provinsen før årsskiftet.

Juan Lopez insisterer nå på at fremtidige leveranser er sikret, og at både lagre av euro og arbeidskraft er tilstrekkelig. -Vi kommer til å fylle ordrene om vi så må jobbe dobbelt, forsikrer han.

Ryktet om den angivelige mankoen på mynter og 5 euro-sedler blir tilbakevist av Juan Lopez. -Vi har begge deler på lager, sier han. Han er forbauset over hastverket folk har med å veksle. Han oppfordrer folk til å være tålmodige, og heller vente til ting har roet seg.

Totalt 9 000 millioner pesetas er blitt samlet inn i de to første arbeidsdagene i januar. Denne enorme mengde har resultert i problemer med lagringsplass. Et annet problem som har oppstått er faren for ran når så mye penger er på et sted. For å begrense risikoen for tyveri er det satt i verk strenge sikkerhetstiltak. Et av tiltakene er å kutte av et av hjørnene på sedlene som leveres inn. Denne "beskjæringen" er det innsenderorganisasjonen som foretar. Selve makuleringen av sedler foregår i Alicante. Myntene blir imidlertid sendt videre for omsmelting.





### Trygt på Costa Blanca

Costa Blanca er en av destinasjonene som har blitt minst skadelidende etter det urolige året 2001. Isabel Palafox fra Turistbyrået i Valencia hevdet at det i løpet av de siste uker var kommet betydelige "last minute" bestillinger på turer til Benidorm. I påvente av utviklingen i verden venter turistene til siste øyeblikk før de bestiller sydenreisen sin.

### NRK stanser tilbud om betaltv

NRK avvikler betal-TV-kanalen NRK International fra 1. juli 2002 på grunn av piratvirksomhet og for få abonnenter. Inntektene dekker ikke lenger kostnadene for å drive kanalen, opplyser NRK. NRK International ble i 1998 opprettet som et samarbeid mellom NRK og Telenor Satellite Services for å gi publikum utenfor Norden anledning til å motta NRKs sendinger.

Men med mindre enn 1.000 abonnenter etter tre års drift, stanser NRK tilbudet. En av grunnene skal være at store kabeloperatører i Spania urettmessig tar ned NRK1 og redistribuerer sendingene. NRK har ikke lykket å få satt noen sperre for denne piratvirksomheten.

### Stjernerdirigent til Altea

Den russiske cellisten og dirigenten Mstislav Rostropovitch holder konsert i Altea i februar. Mstislav Rostropovitch har fartstid med



blant annet Moskvas Filharmoniske orkester og National Symphony Orchestra i Washington. Han debuterte på cello i 1940, og underviste ved musikkonservatoriet i Moskva helt til hans vennskap med Aleksandr Solzhenitsyn brakte ham i vanry tidlig på 70 tallet. Lyst i bann, og utelukket fra sitt musikalske miljø, flyttet han i 1974 til Amerika sammen med sin kone, sopranen Galina Vishnevskaya. Fra 1977 til 1994 fungerte han som direktør for National Symphony Orchestra i Washington.

Han har holdt flere veldedighetskonserter, blant annet for ofrene og de etterlatte etter

### Et hundeliv!

Nå kan hunden din få seg en runde i vaskeautomaten etter at du er ferdig med bilen. På bensinstasjonen Petronor i Altea har de fått levert en hundevaskemaskin. Her kan den fire bente få seg et skumbad mens du selv forblir tørr og ren. Full vask koster 1 euro for tre minutter, og automaten er bruker naturligvis økologisk vaskemiddel!

Sannsynligvis kan også vidunderet benyttes for å rengjøre skitne unger og andre småvokste.



Hundevaskemaskinen ses til høyre på bildet

Chernobyl ulykken, han var dirigent på premieren til Det musikalske geniet og vidunderbarnet Dimitris Sgouros i Carnegie Hall i New York. Med seg til Altea har han Det Russiske Symfoniorkester.

### Galt av Felipe å slå opp med Eva

Over halvparten av spanierne mener det var galt av Spanias kronprins Felipe å slå opp med norske Eva Sannum. Nesten to tredeler tror den endeløse kritikken mot forholdet tvang Eva og Felipe til å gå fra hverandre. I en meningsmåling i søndag suttgaven av den spanske avisen El Mundo sier om lag 54 prosent av spanjolene at de syns de to burde ha giftet seg med hverandre.

### Første tilfelle av falske euro

Det første tilfellet av falske euro i Valencia er et faktum. En 39 år gammel polakk skulle kjøpe seg en shampoo til 75 centimos, og ville betale med en 50 euro-seddel. Eskpeditøren syntes seddelen var tynn og litt mørkere en vanlig. En påfølgende undersøkelse av vannmerket overbeviste ham om at seddellen var falsk. Han varslet politiet, og gjerningsmannen ble etterhvert pågrepet. Han hadde da brukt 5 andre sedler, og hadde en igjen. Alle sedlene hadde samme serienummer.

### Lyng Aqua bygger flytende ferskvannsfabrikker

Gründer Bjørn Lyng vil bygge flytende ferskvannsfabrikker. Den 22 januar ble det avholdt et viktig møte i den nordspanske havnebyen Vigo hos rederiet Astillero Barreras der kontrakten om byggingen av det første av 10 store skip til 350 millioner kroner stykket ble sluttforhandlet. De hurtiggående vannskipene er ment å kunne dekke ferskvannsbehovet en rekke steder i verden.

Lyngs relativt nye firma Lyng Aqua går i kompaniskap med det spanske rederiet Astillero Barreras i en 50-50 fordeling om realisering av det gigantiske prosjektet. Rederiet skal holde båtene, mens Lyng Aqua med base i Taurodalen på Gran Canaria skal bygge ferskvannsfabrikkene ombord. Selskapsprosessen som skal benyttes er den såkalte "Reverse Osmosis" metoden. Denne metoden brukes også til små renseanlegg for private hjem.

### Bygger 10 skip

Planen er å bygge ti hurtiggående skip

som vil produsere ferskvann.

- Det første skipet skal være klart i løpet av 8-10 måneder, og vi har planer om å bygge i alt 10 skip som vi ser for oss kan gå i de arabiske landene og på kysten av



Spania, sier Bjørn Lyng til avisa Fosna-Folket. - Med disse skipene kan vi gå til steder der det er mangel på vann. Vi kan ligge ute på redan og selge ferskvann i store kvanta, sier Lyng. Mellom 40 og 50 000 tonn vann skal produseres hver dag om bord i hvert av skipene. Lyng regner med at vannet kan selges til en pris på fire-fem kroner per tonn.

### Base i på Gran Canaria

Lyng Aqua holder til i Taurodalen på Gran Canaria og har 25 ansatte. Det er her ferskvannsfabrikkene skal bygges. Skipene skal også bygges i Spania, hos Astillero Barreras, og de skal seile under Gran Canarias flagg i det sameide selskapet Winsea Marine Shipping.

### Golf i Spania - I følge en undersøkelse

utført av Turespaña, velger hele 58,8% av de ferierende golferne i Spania Andalucía som feriemål. Øygruppa Balearene (Mallorca, Menorca, Ibiza) mottar 17,4% av denne kaka, Provinsen Valencia + Murcia mottar 6,2%, Kanariøyene 5,6% og Katalonia 5,1%.

### ETA sender bombepakker til journalister

- Spansk politi har uskadeliggjort tre bomber i pakker som den spanske separatistbevegelsen ETA har sendt til journalister. Den første bomben ble sendt til sjefen for spansk kringkasting i den baskiske byen Bilbao. Politiet fant senere to andre bombepakker som var sendt til en journalist i TV-kanalen Antena og til visepresidenten i medieselskapet Correo. Hver av pakkene inneholdt 150 gram dynamitt.

### Flere ETA arrestasjoner i EU

(17.01.2002) - Spansk politi har i dag arrestert 7 personer mistenkt for å være ETA terrorister. I Nederland har politiet arrestert en mann som har jobbet med å etablere en ETA nettverk der. Arrestasjonene ses som resultat av et økt samarbeide EU landene imellom, for å bekjempe terrorisme.

### 1,6 Tonn kokain beslaglagt

12 personer er arrestert etter at spansk politi onsdag gjorde beslaget like utenfor Madrid.

Narkotikaen ble funnet på et lager og i en bil i byen Humanes like utenfor Madrid, melder nyhetsbyrået AFP. Kokainen er trolig smuglet fra Colombia til Spania på et Chilensk fraktskip. Politiaksjonen og opprullingen av narkotikaringen ble organisert av en av Spanias mest kjente dommere, Baltazar Garzon. Baltazar Garzon er tidligere kjent som dommeren som brakte Chiles Augusto Pinochet til doms. Sju spanjoler, fire colombianere og en meksikaner er arrestert i forbindelse med beslaget. Det er uvisst om det kommer til å bli foretatt ytterligere arrestasjoner i forbindelse med smuglersaken.

## SCANDINAVIA TRAVEL

SUPERMERCADO COSTABLANCA  
Cami de la Mar, 30 - Local, 2  
03580 Alfaz del Pi (Alicante)

Tel: 96 588 87 52  
Fax: 96 588 71 38

scantravel@accessos.is.es



- Vi selger pakketurer, ruteflybilletter og hotellrom over hele verden.
- Vi er agent for Traffic Europa og Sterling. Direktefly fra Alicante til København og Stockholm. **NB ! Nå også direkte forbindelse til Göteborg hver uke!**
- Vi selger plasser med biltoget på Den Tyske Jernbane fra Narbonne til Hamburg og også andre byer i Tyskland. Ring oss for deres reservasjon!
- Braathens direktefly til Oslo og Bergen. 1- og 8-måneders billetter. Forbindelse til andre byer.
- Centauro leiebil. 1 uke - Ford Ka... 119,27 €.
- SAS direktefly til Oslo hver lørdag. 2- og 6-måneders billetter.

**Ta kontakt med Heidi, Pelle eller Owe !**

# Spanskkurs - del 1

## Lær spansk med Spaniaposten !

I en serie på 10 deler setter vi deg inn i det spanske språket. Målsetningen med kurset er å gjøre deg i stand til kunne føre et enkelt men korrekt språk. På vår nettside [www.spaniaguiden.no](http://www.spaniaguiden.no) kan du også laste ned oversikt over de vanligste spanske verbene med bøyninger.

Spansk er et av verdens mest utbredte språk, og er hovedspråk for 266 millioner mennesker. Bare kinesisk (mandarin) med 885 millioner og engelsk med 322 millioner er større. Av øvrige europeiske språk følger portugisisk (170 millioner) og tysk (98 millioner).

Bortsett fra Spanias drøye 39 millioner innbyggere er det altså 227 millioner mennesker som snakker spansk. Dette betyr at spansk er et svært nyttig språk å kunne. Og selv om mange av Spaniapostens lesere bare kommer til å benytte språket innenfor Spanias grenser, er det kjekt å kunne.

Serien vi har laget er lagt opp slik at man følger en naturlig progresjon i læringen. Det kan være fornuftig å spare på alle delene av serien slik at man senere kan tite bakover for referanse til tidligere kapitler. På vår nettside [www.spaniaguiden.no](http://www.spaniaguiden.no) kan du laste ned oversikt over de vanligste spanske verbene med bøyninger.

Spansk grammatikk er annerledes enn norsk, og kan være svært vanskelig for nordmenn. Vi forsøker i denne serien å gjøre grammatikken enklere å forstå, uten at man nødvendigvis trenger større grammatiske kunnskaper på forhånd. For å gjøre det enklere for våre lesere å komme i gang, begynner vi med staving og uttale. Vi ser også på noen enkle ord og uttrykk. Etter hvert øker vi vanskelighetsgraden med verbet i personer og tall. Ved slutten av serien skal man være i stand til å føre enkle samtaler med korrekt grammatikk.

### Serien følger dette forløpet:

Innledning	Uttale og staving. Enkle ord og uttrykk
Del 1	Presens av verbet i personer og antall
Del 2	Fortid og fremtid
Del 3	Imperativ, og verb med diftongering og vokalskifte
Del 4	De viktigste verbene, og bruk av verbet
Del 5	Infinitiv, gerundium og konjunktiv
Del 6	Substantiv og artikler
Del 7	Adjektiv og adverb
Del 8	Pronomener
Del 9	Mengdeord, spørreord, bekreftelser/nekteselser og preposisjoner
Del 10	Konjunksjoner og ordstillinger

### Innledning, Uttale og staving

Spansk er et fonetisk språk. Dette innebærer at språket uttales omtrent slik det staves, og gjør det enklere å sette seg inn i språket. Det er dog noen unntak: ch, ll, ñ betraktes som enkelt bokstaver. De opptrer i ordbøker som individuelle bokstaver, etter respektive c, l og n.

Bokstavnavn	uttale
a	a, som kake.
b	Hard b, som b i bake. Myk b, slapp, som spansk pobre (fattig).
c	ce (qe) Hard c, som k. Myk c (q), som engelsk th i think.
ch	che (tje) tj, som engelsk children.
d	de Hard d, som d i dag. Myk d, som th i engelsk this.
e	e, som en.
f	efe, som far.
g	ge (Xe) Hard g, som g i gam. Myk g (X), som ch i Bach.
h	hache (atje) Stum. Bokstaven uttales ikke.
i	i, som ingen.
j	jota (Xota) X, som ch i Bach.
k	ka, som kake.
l	ele, som låne.
ll	elle (eye) j, som bajas.
m	eme, som male.
n	ene, som nei.
ñ	eñe (enje) nj, som banjo.
o	o, som tog.
p	pe, som pels.
q	cu, som kart.
r	ere, som reise.
rr	erre Kraftig rullende, som rr i perro (hund).
s	ese, som seil.
t	te, som ti.
u	u, som to.
v	uve, som under b.
w	uve doble, som William.
x	eguis (ekis) ks, som taxi.
y	i griega, som jålete
z	zeta (qeta) q, som engelsk th i think.

Trykket i ord som slutter på vokal ligger på nest siste stavelse: Comida, mucho  
Ord som slutter på konsonant har trykket på siste stavelse: Bailar, salud  
I ord med avvikende trykk markeres trykket med en aksent: Camería, alemán

### Enkle ord og uttrykk

Vi gir her en oversikt over enkle ord og uttrykk. Oversikten er på ingen måte utfyllende, men den kan fungere som et lite oppslagsverk for hverdagslige situasjoner. Ved hjelp av den foregående uttaleoversikten skal du være i stand til å uttale følgende ord og setninger uten ytterligere fonetisk veiledning:

Nødvendige ord	100 000	Cién mil	
Ja	Sí	Un millón	
Nei	No	<b>I sosiale omgivelser</b>	
I dag	Hoy	Hei	Hóla
I går	Ayer	God dag	Buenos Dias
I morgen	Mañana	-ettermiddag	-tardes
Her	Aquí	-natt	-noches
Der	Allí	Hvordan går det	Cómo está usted
Hva	Qué	uformelt	Que tal
Når	Cuándo	Takk, bare bra	Muy bien, gracias
Hvorfor	Por qué	Ha det	Adiós
Hvor	Dónde	Vær så snill	Por favor
Stor	Grande	Takk	Gracias
Liten	Pequeño	Unnskyld	Perdone
Varm	Caliente	<b>I butikken</b>	
Kald	Frío		
God	Bueno		
Dårlig	Malo	Hva koster denne	Cuánto cuesta esto
Nok	Bastante	Har dere	Tienen
Fint	Bien	Jeg bare ser	Estoy mirando
Åpen	Abierto	Tar dere kredittkort	Aceptan tarjetas de crédito
Stengt	Cerrado	Når åpner dere	A qué hora abrien
Venstre	Izquierda	Når stenger dere	A qué hora cierran
Høyre	Derecha	Dyr	Caro
Rett frem	Todo recto	Billig	Barato
Nær	Cerca	Størrelse	Talla
Fjern	Lejos	<b>På hotellet</b>	
Opp	Arriba		
Ned	Abajo	Har dere et ledig rom?	Tienen una habitación libre?
Tidlig	Temprano		
Sent	Tarde		
Inngang	Entrada	Jeg har en reservasjon	Tengo un reservación
Utgang	Salida	Dobbelrom	Habitacion doble
Toalett	Servicios	Dobbelseng	Cama de matrimonio
Mer	Más	Bad	Baño
Mindre	Menos	Dusj	Ducha
<b>Tall</b>		Nøkkel	Llave
1	Uno	Resepsjon	Recepción
2	Dos	Portner	Conserje
3	Tres	<b>På restaurant</b>	
4	Quatro	Har dere et bord for to?	Tienen una mesa para dos?
5	Cinco	Jeg vil reservere et bord	Quiero reservar una mesa
6	Seis	Kan vi få regningen?	La cuenta por favor?
7	Siete	Meny	La carta
8	Ocho	Dagens meny	Menú del día
9	Nueve	Vinkartet	La carta de vinos
10	Diez	Glass	Un vaso
11	Once	Tallerken	Uno plato
12	Doce	Kniv	un cuchillo
13	Trece	Gaffel	Un tenedor
14	Catorce	Skje	Una cuchara
15	Quince	Frokost	Desayuno
16	Dieciseis	Lunsj	Almuerzo
17	Diecisiete	Middag	Cena
18	Dieciocho	Hovedrett	Primer plato
19	Diecinueve	Forrett	Entremes
20	Veinte	Dessert	Postre
30	Treinta	Lite stekt	Poco hecho
40	Quarenta	Middels stekt	Medio hecho
50	Cinuenta	Godt stekt	Bien hecho
60	Sesenta	<b>I nød</b>	
70	Setenta	Hjelp	Socorro
80	Ochenta	Ring ambulanse	Llame a una ambulancia
90	Noventa	-Lege	-médico
100	Cien	-Politi	-policía
200	Doscientos	-brannvesenet	-bomberos
500	Quinientas		
1 000	Mil		

Følg med i neste nummer!

Last ned gratis Spanske - Norsk ordbok fra:  
[www.spaniaguiden.no](http://www.spaniaguiden.no)



# BARCELONA - [www.barcelona.no](http://www.barcelona.no)

## Ole-Johan vil danse Flamenco i Barcelona

**- Du føler deg naken i et land hvor du ikke forstår språket, sier Ole-Johan Melin (24) fra Halden og Norge. I begynnelsen av oktober reiste han til Barcelona for å studere ved European University, en liten privat skole midt i den Catalanske hovedstaden. En av verdens mest ekspanderende og pulserende byer.**

- Den største utfordringen er å kommunisere med folk her nede. Jeg forsøker å lære meg spansk, men på gata snakkes det stort sett catalansk. Det kan være litt frustrerende, sier den unge haldenseren. Heldigvis er skolen lagt opp etter amerikansk modell, hvor all undervisning går på engelsk.

- Her har vi eksamener og innleveringer hver eneste uke, jeg har mer enn nok å gjøre, sier Ole-Johan, eller OJ som han helst vil bli kalt. Likvel har han tid til å nyte varmen og Spania til det fulle. Det kan bli mange år her nede, så det gjelder å finne seg til rette.

### Spansk eller catalansk

Barcelona er hovedsetet i Catalunya. Innbyggerne i Barcelona, eller catalanere som de heller kaller seg, har sin egen kultur og sitt eget språk. Selv hevder enkelte catalanere at de også er av en annen avstamning enn spanjolene.

- På alle skilt, informasjonsbrosjyrer og lignende står det skrevet på både catalansk og spansk. Catalansk først selvfølgelig, forteller Melin.

Om han kanskje ikke skilte seg så mye fra sine kamerater hjemme i Norge, gjør han seg bemerket mens han vandrer ned Barcelonas hovedgate La Rambla. Med sine 190 centimeter lange kropp ruver han et hode eller ofte to over de fleste spanjoler.

- Likevel er det ikke så ille, Barcelona har et svært internasjonalt miljø. Her på La Rambla for eksempel, ser du mer turister enn catalanere. Også svært mange nordmenn, sier han.

### Et sirkus

Den verdenskjente gaten som strekker seg fra Placa Catalunya forbi statuen av Christopher Columbus og ned til havneområdet, er som et eneste langt sirkus. Her står gjøglere, skuespillere, malere, tegnere og andre artister og underholdere for å lokke begejstrede tursitter til å skenke en euro eller to.

- Jeg har aldri sett et sted i verden hvor folk klarer å tjene så mye penger på gateunderholdning, sier Melin. Men det gjelder å holde på lommeboka. - De aller fleste turister som blir frastjålet verdisaker her i Barcelona, blir det nettopp mens de bivåner en slik liten forestilling, sier han.

### Norge, Venezuela og Sveits

Både i klassen på rundt 20 elever og hjemme i leiligheten femten minutters

gange fra skolen, lever OJ i et svært internasjonalt miljø.

- I klassen er vi elever fra alle verdenssjørmer, og jeg flyttet tidlig sammen med en av dem, Alexandro fra Venezuela. Her bor jeg også sammen med kjæresten hans, Claudia fra Sveits, hvor jeg leier et rom for 2.500 kroner. Inkludert strøm og andre utgifter, forklarer han.

For OJ var det en omstilling å flytte fra lille trygge Norge til Barcelona. Men en omstilling var det også for romkameraten.

- Alexandro trives også veldig godt her. Han sier han er glad for at han hele tiden slipper å se seg over ryggen for å ikke bli overfalt. Hjemme i Venezuela er det vanlig å bære med seg en pistol, i følge Alexandro holder det med en kniv her i Spania, smiler OJ og tilføyer at det ikke er så alvorlig.

- For meg er det ikke nødvendig, ler han.

### Ville til utlandet

Han sammenligner utdanningen i Spania med den som blir tilbydd ved tilsvarende økonomi og administrasjonsstudier hjemme i Norge.

- Jeg vurderte å studere ved Høgskolen i Østfolds avdeling hjemme i Halden, men fristelsen for å få muligheten til å reise til Spania ble for stor. Nå får jeg antageligvis lært meg et nytt språk samtidig, sier han.

Etter et år på Skipsmeglerkandidatstudiet på Merkantilt Institutt (MI) i Oslo var Melin fast bestemt på at skipsmegler - det ville han bli. Og han ville helst til utlandet for å lære.

- MI hadde en ordning med en skole i Southampton i England, men den fokuserte alt for mye på shipping etter min smak. Med en mer generell økonomisk bakgrunn har jeg ikke noe dårligere muligheter med å lykkes som skipsmegler. Dessuten har jeg flere muligheter å falle tilbake på om det ikke skulle gå helt som planlagt, forklarer den målbeviste nordmannen.

Han har tidligere bodd et år i USA hvor han var norsk ambassadør på EPCOT senteret i Disneyworld i Florida.

- Det var rett etter jeg var i Hans Majestet Kongens Gardes drilltropp 97, konstaterer Melin, som på nytt nyter tilværelsen i et fremmed land.

### Nye dansesko

- Jeg trives veldig godt her, både på skolen og i Barcelona. Selv om jeg savner et campus og større studentmiljø på skolen, er utelivet her nede helt fantastisk. Gutten som blant annet danset seg inn Guinness Rekordbok i 1993 ved å gå Quickstep gjennom Halden-mila, ser fram i mot å kunne kjøpe nye dansesko i Spania.

- Jeg skal lære meg flamenco, helt klart, sier Ole-Johan. - Catalanere og spanjoler er flinke til å danse og det danses mye på utestedene her nede, spesielt salsa og flamenco, smiler han, mens det rykker i dansefoten.

### Å gi tips i Barcelona

Tips er vanlig i mange land og mange byer, også i Barcelona. Beløpet varierer fra bransje til bransje, men legger du til 10 prosent av beløpet får du i de fleste tilfeller et hyggelig smil og litt ekstra service tilbake.

Drikkepenger blir godt mottatt i Barcelona. Vanligvis ligger størrelsen på tips rundt 10 prosent av beløpet på regningen, og bør være en god rettesnor for den som er usikker på hvor mye man skal gi i tips. Selvfølgelig bør man også ta hensyn til hvor god servicen har vært, og hvor stor regningen er. På hotell og flyplass vil bagasjebærere akseptere et sted mellom 100 og 500 pesetas (mellom 5 og 25 kroner). I taxi er 10 prosent tilfredstillende. På de fleste regninger er en I.V.A (moms) inkludert. Denne ligger mellom syv og 16 prosent, men vil som oftest være inkludert i prisen. Hvis den ikke er det, skal det være tydelig forklart på regningen.

### La Boheme på Gran Teatre del Liceu

Bare de billigste billettene var igjen når ønsket om å se La Boheme på et av Europas mest kjente opera hus, Gran Teatre del Liceu på Ramblaen, oppstod. Og det med god grunn.

Tickets without vision, sto det riktig nok på billettene når vi hadde satt oss ned i syvende etasje i det enorme operahuset på La Rambla i Barcelona og stirret overrasket inn i det svært så utsmykkede operataket. Fra våre plasser ytterst og øverst i hestekoen ser du ingen ting, nada! - selv om du er to meter høy og står på tærne. Men så er det vel kanskje ikke heller slik at opera skal sees, den skal nytes. Giacomo Puccinis La Boheme, basert på Henri Murgers Scènes de la vie de bohème, ble første gang oppført på Liceu i 1896. Siden har stykket blitt vist 225 ganger her i Barcelona.

### Kjærlighetshistorie

Etter å ha tyvlynt noen plasser mer sentralt i hestekoen klarer vi med litt anstrengelse å presse nesa langt nok over kanten til å skimte hvem som står bak den flotte musikken som fremføres 20 meter lenger nede. La Boheme, kjærlighetshistorien mellom Rodolfo og Mimi, går over fire akter, og for en sjelden opera gjenger er akt to, med rundt 50 skuespillere på scenen samtidig, mest imponerende. Siste oppsetning av La Boheme er lørdag 27. oktober. Fremtidige oppsetninger finner du på operahusets hjemmesider på Internett: [www.liceubarcelona.com](http://www.liceubarcelona.com)

### Sykkelutleie i Barcelona

Transports Metropolitanans i Barcelona (TMB) ønsker å imitere sine franske kollegaer i RATP, og inkludere sykkelutleie i sitt assortiment. TMB skal bruke tre gamle busser som mobil verksted for utleiesykler. Disse bussene skal ha faste holdepunkt i Barcelona hvor folk daglig kan stikke innom for å låne sykkel enten de er på vei til jobb, skole eller andre gjøremål. Bussene vil være plassert i nærheten av stasjon Sants, Universitetsplassen og Palau Reial, ved universitetet i Les Corts. Innledningsvis vil tilbudet bestå av 180 sykler, og syklene er til disposisjon alle dager mellom klokken åtte om morgenen og ti om kvelden. Syklene kan leies per time eller per dag.

### Suverent kollektivtilbud

Mens billettprisene hos Oslo Sporveier øker jevnt med kuldegradene hjemme i Norge, er det til motsetning en fryd å benytte seg av kollektivtilbudet i Barcelona. En vanlig billett er 14 kroner rimeligere i Spania, og benytter du deg av klippekort kan du slippe unna med en femmer.

Nå skal selvfølgelig kjøpekraften i de to respektive storbyene legges til grunn, men det er ikke til å komme bort fra at å reise kollektivt i Barcelona ikke er stort annet enn gøy. Innbyggerne i Barcelona parkerer gjerne bilene ovenpå hverandre for å finne parkeringsplass. Bil og Barcelona går heller derfor dårlig sammen, men med buss, metro og ferrocarril kommer du akkurat dit du vil uten problemer. Og selvfølgelig til en rimelig penge.

### På nett

I Barcelona koster enkeltbilletten 160 pesetas, hvilket rundt regnet tilsvarer åtte kroner. Planlegger du en langhelg i Barcelona lønner det seg like godt å kjøpe



et 10-klipp kort til 880 pesetas. Altså under fem kroner turen. Mer informasjon om kollektivtilbudet i den Catalanske hovedstaden finner du på: [www.tmb.net](http://www.tmb.net) (Engelsk)

### Fakta...

-Kjente steder å besøke i Barcelona er blant annet La Rambla, Sagrada Familia, Park Güell, Port Olímpic og den olympiske landsbyen, og selvfølgelig hjemmearenaen til FC Barcelona, Nou Camp. Verdens nest største fotballstadion.

-Barcelona og Catalunya er Spanias ledende økonomiske region. Området dekker bare 6,3 prosent av hele Spanias areal, har bare 15 prosent av landets befolkning, men utgjør hele 20 prosent av den industrielle produksjonen i landet.

-Av de seks millioner menneskene som bor i Catalunya, bor 70 prosent av disse i byområdene rundt Barcelonas sentrum. Med nesten fire millioner innbyggere har Barcelona et av de aller største byområdene rundt Middelhavet.

Alltid oppdatert:  
[www.barcelona.no](http://www.barcelona.no)

# Hos oss leier du din feriebolig...

Økonomi og trygghet. To ting vi setter høyt når vi tilbyr deg en av våre ferieboliger. Det er din ferie. I denne ferien vil du ha det trygt og godt. Du vil ha kort vei til butikker og til restauranter og strand. Dette vil vi tilby deg. Vi har ferieleiligheter i Albir og feriehus i området rundt. Alle våre objekter holder samme høye kvalitet, og våre priser er konkurransedyktige.

Ta kontakt for ytterligere informasjon.



- **Forsikring**  
Liv  
Helse  
Pensjon  
Bil
- **Alarm**  
Tilkoplet alarmsentral  
Norsk bruksanvisning
- **Utleie av hus og leiligheter**
- **Bilutleie**
- **Kommunikasjon**  
Internet  
Telefaks



- Vi leverer forsikring fra Zurich. Et seriøst, sveitsisk alternativ.



- Alarmene våre kommer fra Securitas Direct. Verdens største alarmselskap.

Ta kontakt med oss på telefon 965 889 180, eller på vårt kontor bak Supermercado Costa Blanca i Alfás del pi.

**Spaniatjenester S.L.**

N.I.F B-53474995

Camí de la Mar 30, 03580 Alfás del Pi (Alicante), España

Tel +34 96 588 91 80 - Fax +34 96 588 97 15

<http://www.spaniatjenester.es> - e-mail: [info@spaniatjenester.es](mailto:info@spaniatjenester.es)



## Gastronomi - Casa Gallega

# Spaniapostens "Hans og Grete" på leting etter perlene blant Costa Blancas mange restauranter.

### Casa Gallega

#### Altea gastronomiske hemmelighet

**Det er mange restauranter i Altea. Noen gode og noen ikke fullt så bra. Det er ikke alltid like lett å vite hva som er hva uten å prøve seg frem. Vi har erfart at tips fra kjentfolk ofte viser seg å være nyttige. Altså spanske kjentfolk. Et slik tips har ført Spaniapostens Hans og Grete til Restauranten Casa Gallega. Bord er bestilt, og forventningene er høye...**

Casa Gallega - "Det galisiske hus". Mange mener at dette er den beste restauranten i Altea. Spesielt når Antonio er der. Altså kjøkkensjef Antonio, og ikke eieren Antonio. For det er nemlig 2 Antonioer på Casa Gallega. Begge like viktige for det gastronomiske miljøet i Altea. Kjøkkensjef Antonio har rykte som en av de aller beste kokkene i Altea. Med sin trofaste fanclub er Casa Gallega alltid fullt når Antonio står på vaktlista. Antonio henter etter sigende alle råvarer fra Galicia, begge antonioenes hjemmsted, og maten er laget på Galisisk manér. Stor variasjon i sjømat, og flittig bruk av fritrygryta.

På Casa Gallega kan man sitte inne eller ute. Med sin beliggenhet på paseoen i Altea, er det fristende å sitte ute, for derved å få med seg litt av livet. Vi har bestilt bord utendørs for å spise vår søndagslunch. Vi blir vel tatt imot av en kelner, og raskt vist til bordet vårt. Menyer kommer med en gang, og vi får en liten askjett med reker som vi kan knaske på mens vi studerer menyen. På menyen er fisk, kjøtt og "recomendadas por el chef", kokkens anbefalinger. Til forrett velger vi "Pescadito de nuestra huerta", små fiskebiter stekt sammen med

grønnsaker, på deling. Til hovedrett bestiller Hans "Chuletas de Cabrito", koteletter av geitekjøtt, og Grete "Rape en salsa", breiflabb med saus. Til maten velger vi en lett Peñedes.

Forretten kommer etter en liten stund, i form av en tallerken full av farger og lukt. Tennene løper i vann mens vi forsyner oss. Paprika og løk, poteter og fisk, alt fritret sammen, og drysset med grovt havsalt. Smaken er knasende salt, men samtidig mild og rund, og fisken er av en annen verden. Retten forsvinner litt for raskt, og vi lener oss formøyd tilbake med vinen. Vi gleder oss til mer.

Hovedretten kommer etter litt, og vi er klare for en ny dyst. Hans lam-

mekoteletter kommer med de tradisjonelle pommes frites. Kjedelig men greit. Potetene er livet opp med det grove havsaltet

Antonio bruker så flittig.. Kotelettene er nydelige. Passe stekt, og saftige og gode. Denne type kjøtt er gjerne godt i Spania, men her var det spesielt godt. Hennes breiflabb falt også i smak. Rund og god i smaken, og med sausen som en frisk, litt sylrlig spiss på det hele. - Hvordan var fisken? spør Hans. Hans vet at Grete er kresen, og at hun setter norsk, og norsktilberedt, fisk høyere en noe annet. -Umulig å sammenligne med norsk. Det tilberedes så annerledes her nede. Men smaken var absolutt på høyde med det beste jeg har fått i Spania. Vi spiser videre, og måltidet forløper i stillhet.



Vi var litt tidlig ute, og merker at nå som vi nesten er gjennom hovedretten fylles restauranten opp. Vi ser mindre og mindre til kelneren vår, som nå heseblesende løper mellom bordene med tunge tallerkner fulle av galisisk vellukt. Vi hopper over desserten i dag og nyter heller det som er igjen av vinen. En kopp kaffe etter maten er nærmest obligatorisk i Spania. Dobbel espresso! Hvordan holder de ut med traktekaffe i Norge? Ikke vet vi. Etter kaffen ber vi om regningen. Den blir effektivt og elegant levert på et brett, i selskap med to frosne keramikkbegre fylt til randen med orujo. Nølende løfter vi den bitre drikken til munnen, og kaster den i oss. Om denne lille drammen er ment å bedøve oss før vi

sjekker regningen vet vi ikke. Vi bretter ut regningen, og konstaterer at kallaset har kostet oss i underkant av 40 euro. Ikke dårlig for et måltid av slikt kaliber. Vi gjør opp, og rusler videre på paseoen. Solen er i ferd med å forsvinne bak hushjørnet, og det er merkbart kjøligere i luften.

Mens vi rusler bortover undres vi på om det bare var innbilddning at vi bare så spanjoler på restauranten i dag. Er dette den dagen i året det tilfeldigvis ikke er utlendinger her? Eller er det slik at det virkelig bare er spanjoler her? Vi vet ikke, men vi vet at vi kommer til å finne det ut. For dette er ikke siste besøk på Casa Gallega!



## Trenger du leiebil ?

Nå kan du enkelt og trygt bestille leiebil på vår nettside:  
[WWW.COSTABLANCA.NO](http://WWW.COSTABLANCA.NO)

1. Du finner ønsket bil og periode.
2. Du skriver inn ditt navn, telefonnummer, mail adresse
3. Du velger hvor du vil hente bilen (vi har over 10. hentesteder over hele Costa Blanca)
4. Vi sender deg en bekreftelse på mottatt booking. Bilen vil stå klar til deg når du har reservert den.



**Du betaler når du henter bilen !**

# Gastronomi - Paella

Ordet Paella er spansk og betyr panne. Underforstått - et redskap til å steke eller koke mat i. Paella er altså en pannerett, på godt norsk "pytt i panne". Oppskrift til paella er i utgangspunktet at man tar det man har for hånden med mindre det dreier seg om en spesiell anledning.

Festpaella (8-10 pers.) Pannestørrelse. 42-46 cm

Grunnopskrift kan være følgende ingredienser: 2-3 kyllingbryst oppdelt i to eller tre deler, ca. 20 blekksprutringer, 6 store reker med skall ca. 200 gr. reker i lake, (ikke kast laken) ferske blåskjell (dersom sesongen tillater det) Ferske blåskjell dampes på forhånd. Behold noen med skallet på til pynt.

Disse ingrediensene kan byttes ut etter smak og behag.  
Husk: Bruk flat trespade!

- 1 løk, finhakket
- 2-3 hvitløksfedd, finhakket
- litt olivenolje til steking,
- 1/2 boks hakkede tomater, eller 2 flådde tomater.
- Beregn ca. 1 kaffekopp rundkornet ris og 3 kopper kokende kraft pr. person.
- Som krydder: Salt og pepper, safran. Eller spesialkrydder for PAELLA
- Grønn og rød paprika, etter ønske
- 1 pk. ca. 300gr. grønne erter (frosne). Helt til slutt.

Begynn med de ingrediensene som skal stekes først:  
Kyllingbryst stekes helst i litt smør (da spruter det ikke så mye) ut og legg til side.  
Blekksprut og store reker skal også få seg en liten tur i pannen slik at det får en

"stekelook". Ta også dette ut av pannen og legg til side.

- Ha i litt mer olivenolje i pannen
- Stek den finhakkede løken og hvitløken blank, ha i tomatene og rør dette godt sammen. Her kan man også tilsette andre finhakkede grønnsaker etter ønske.
- Ha så i den ukokte risen som røres godt inn sammen med løk og tomat slik at den får et "belegg".



• Ha i den kokende kraften som kan bestå av kokt kyllingskrog, fiskekraft, eller lignende. Man kan også bruke terninger (husk at disse er saltet).

• Rør godt noen ganger før man lar det hele få putte i fred og ro. Husk: Ikke rør i pannen etter dette, bare rist.

• Dersom de valgte ingrediensier skal ha litt koketid før servering, skal de legges i pannen etter ca. 10 min. Koketiden for ris er ca 20 min. Dermed kan man velge når de enkelte ingredienser skal legges i. Kyllingen trenger kanskje litt koketid. Rekene skal f.eks. ikke koke, bare varmes helt på slutten, således også med kokte blåskjell.

• Dander det hele slik at det ser innbydende ut.

• Strø over grønne erter helt til slutt og la disse få putte med til alt er ferdig.

• Ta en liten test: Når risen er kokt er retten ferdig. Dersom risen ikke er ferdig og væsken synes å forsvinne for fort, tilsett litt mer vann slik at det ikke brenner

# CBS

COSTA BLANCA TOTAL SERVICE S.L.

**VI HAR LEIETAKERE I KØ FOR ALLE TYPER BOLIGER! TJEN PENGER PÅ DIN SPANIABOLIG NÅR DU IKKE BRUKER DEN SELV!**

**KONTAKT OSS FOR Utleie.**

TLF.: 0034 966 896 370 ELLER 0034 686 938 117  
E-POST: COSTABLANCASERV@TERRA.ES  
BESØK VÅRE WEBSIDER: WWW.SPANIASERVICE.NO

# CBS

COSTA BLANCA TOTAL SERVICE S.L.

**LEI AV Å BÆRE VANN?  
LEI AV KALKEN SOM LEGGER SEG PÅ OVER ALT?  
VI SELGER VANNRENSANLEGG OG  
ELEKTRONISKE KALKFJERNERE  
FERDIG MONTERT!  
KONTAKT OSS FOR PRIS !**

TLF.: 0034 966 896 370 ELLER 0034 686 938 117  
E-POST: COSTABLANCASERV@TERRA.ES  
BESØK VÅRE WEBSIDER: WWW.SPANIASERVICE.NO

**DIN SKANDINAVISKE RADIO PÅ COSTA BLANCA**



**VI FLYTTER !**

**Fra 4. februar blir vi å høre på:**

**OCI FM 94,6**

**Alle hverdager kl. 14.00**

**Norske og spanske nyheter  
Reportasjer og mye god norsk musikk.**

**www.costablancaradio.net**



# Reiselivsmessen 2002 - Sjølyst/Oslo

Spaniaposten har vært på "Reiseliv 2002", messen som arrangeres hvert år på Sjølyst i Oslo. Dette er den største messen for reiseliv i Norge med representasjon fra offisielle turistbyrå over hele verden, norske regionale turistmyndigheter og en masse kommersielle aktører. Fra Spania finner vi representanter bl.a. fra Spanske turistmyndigheter og ikke minst meglere som selger bolig i Spania.

Spania er svært godt representert på messen. Spanske turistkontoret har som vanlig en meget stor stand hvor flere av de spanske regioner er godt representert. På samme stand finner vi også en del mindre, private aktører som enkelte meglere, hoteller osv som velger å stå på stand sammen med spanske stats turistkontor.

Spaniaposten tok en liten prat med noen av meglerne fra Costa Blanca representert med egen stand på messen og stilte dem noen spørsmål:

## Inmobiliaria Soler Beatriz Gonzalez Almás

1. Er det første gang dere er på messen ?

Dette er 3. gangen vi er på reiselivsmessa, og 2. gang med egen stand

2/3. Er dere fornøyd med responsen og messen generelt ? Hvordan var årets messe i forhold til tidligere messer ?

Det er blitt mere kjent at det er spanske eiendomsmeglere på messen, og det er flere interessante kunder som kommer. I fjor (som var mitt 1. år) var det flere besøkende på selve messa, men mange av de kundene var ikke reelle kjøpere men heller "drømmere".

4. Hva synes du om at det i år var vesentlig flere meglere enn tidligere år ?

Synes ikke det gjør noe, fordi det gjør at dette blir kjent og flere eiendomssøkende kommer til messen. Hvis det er interesse for bolig i utlandet er det positivt for oss.

## CAM Banken på messen

Banken stilte på messen for første gang. De hadde med seg to representanter fra Spania. De stod sammen med Barfod på messen og fortalte om deres produkter og tjenester til eksisterende og potensielle kunder. Representanter fra banken kunne fortelle om overveldende respons og de vil gjenta suksessen neste år. Også Solbank var representert på messen men dog noe mindre profilert enn CAM banken.



Desuten blir kontakten med kollegaer fra andre meglere bedre etter et slik opphold. Alle er interesserte i å profilere Costa Blanca i tillegg til seg selv, noe som er positivt for oss alle.

5. Kommer dere igjen ?

Ja, vi planlegger å komme igjen.

Beatriz tilføyer:

Som sagt et fint utstillingsvindu for å knytte kontakter. Bare det at vi drar viser at vi er store og virkelig ønsker å satse mot det norske markedet. Det er ikke mange som faktisk selger noe til en kunde under messen, men at kontrakter kan formaliseres der er mulig. Men vi anser den perioden som kommer nå, med oppfølging og kunder som kommer hit som det viktigste med hele messen. Det har vært mye arbeid men veldig moro!!

## Barfod Eiendomsmegling S.L Kristin Hyni Bakken

1. Er det første gang dere er på messen ?

Første gang med egen stand. Men vi har vært med i flere år da under spanske turistavdelingen og Alfaz del Pi.

2. Er dere fornøyd med responsen og messen generelt ?

Veldig fornøyd med responsen. Hadde ikke trodd at en generell reiselivsmesse ville gi

så mange konkrete interessenter på kjøp av bolig. Fikk også god respons fra kunder som trenger vår advokatbistand i Norge-Spania relaterte saker. Noe vi tilbyr via vårt søsterselskap Barfod Advokater S.L.

3. Hvordan var årets messe i forhold til tidligere messer ?

Responsen har alltid vært god tidligere, men annerledes denne gangen da vi jobbet på en annen måte bla annet med egen stand og at vi hadde med oss spansk bank - CAM.

4. Hva synes du om at det i år var vesentlig flere meglere enn tidligere år ?

Ganske formidabel økning på antall eiendomsutstillere. Det tyder på at det har vært et godt år i 2001 for meglerne som jobber på utlandet, og at det er mange som vil være med på "karusellen" videre. Blir veldig spennende å se utviklingen videre i 2002, og forsåvidt på neste messe i 2003 om vi ser like mange utstillere da, og eventuelt de samme firmaene.

5. Kommer dere igjen ?

Vi kommer igjen, og har nå gode erfaringer på det å være representert på messer. Vi har etter denne messen mange nye interessante bekjentskaper som vi nå skal jobbe videre med.

Kristin synes messen er et fint sted for firmaer og gjøre nye kontakter med andre i samme bransje, ikke bare for å få nye kunder.

"Helt klart et sted hvor man kan få nye ideer og nye samarbeidspartnere. Blir spennende å se til neste år da messen blir flyttet til Lillestrøm. Håper at dette ikke vil virke negativt på antall besøkende på messen"



## Nyhet for aktører i eiendomsmarkedet og boligsøkere med tilgang til internet

På messen ble også meglerne av bolig i Spania introdusert til en internetteneste med navn Medestate.com. Nettsiden har bl.a. som måsetning å gjøre det enklere for boligsøkere å finne bolig i Spania samt gjøre det enklere for meglere å nå markedet i Skandianvia.

Tjenesten fungerer etter samme prinsipp som finn.no og tinde.no, men fokuserer hovedsakelig på Spania, men tar også med boliger i Frankrike og Hellas. Medestate.com samler altså boliger for salg og utleie fra flere meglere i samme database hvor boligsøkere fritt kan søke etter passende objekter og så kontakte meglere.

Tjenesten vil også gjøre det enklere for mennesker som søker bolig å finne nettopp den boligen som passer, om det gjelder kjøp eller leie.

En tjeneste som dette har vært etterlyst av boligsøkere som ofte har synes det kan være noe vanskelig å orientere seg i markedet. Nettsiden vil nok gjøre markedet mer oversiktelig.

Også meglere har ønsket seg til slik tjeneste da også utviklet på deres premisser og med deres behov i tankene. Systemet har blitt utviklet i nær dialog med ledende aktører i markedet.

- Det er viktig at vi ikke gir meglere ekstraarbeide når de blir med på tjenesten. Vi har lagt ned mye arbeide for å gjøre det så enkelt og praktisk mulig for meglere og brukere.

## Besøkssvikt for Reiseliv 2002

Antallet besøkende på reiselivsmessen på Sjølyst utenfor Oslo sist helg var under 40.000. Det er en svikt på over 13 prosent i forhold til ifjor og lang fra målet om 50.000 besøkende. Det var en nedgang både i antall fagbesøkende og antallet forbrukere på messen.

Reiseliv 2002 arrangeres i ett nytt messe og konferanse-senter på Lillestrøm like nord for Oslo.



# Personlig økonomi - finansiering av bolig i spania

A ta opp lån i Spania kan være noe forskjellig fra lån i Norge. Du vil bli møtt med ord og uttrykk du ikke kjenner fra Norge og noen praktiske forskjeller. I tillegg er det i Spania større kostnader ved etableringen av lånet mens det er ganske hyggelig at renten i Spania er betydelig lavere enn i Norge.

## Betalingssevne

Banken vil selvsagt kreve at man kan dokumentere betalingssevne for lånet, vanligvis gjennom siste årets selvangivelse; dokumentert inntekt, enten gjennom siste to eller tre lønsslipper, trygd, pensjon, eller aktualisert regnskap for siste kvartal i tilfellet man er selvstendig næringsdrivende. En bankreferanse er også krevd i mange tilfeller. Man må også legge frem kopi av godkjent identitetskort, f. eks. pass, og kjøpskontrakt.

## Forsikring

Ønsker man å låne penger i en spansk bank må man ta ut en obligatorisk forsikring som dekker brann og boligens struktur. Noen banker legger også til innboforsikring. I tillegg til dette ber de aller fleste bankene om en forsikring som dekker lånetaker i tilfellet permanent invaliditet eller dødsfall, for å dekke lånet.

## Takst

Banken er også forpliktet til å gjennomføre en taksering av boligen. Denne gjen-

## NEDBETALING -

### Nedbetalingstid

Spanske banker gir lån over opp til 40 år, i funksjon av intern politikk og om man er resident eller ikke. Spanske banker er endog generelt forsiktede med å gi lån til eldre, og det er vanlig sette nedbetalingstid i forhold til lånetakers alder, slik at lånet er nedbetalt når lånetaker fyller 70 år. Det finnes selvsagt unntak til denne regelen. En annen mulighet er å få en eventuell arving til å stille som kausionist. Uansett er lån over særdeles lange perioder, (20 år og oppover) typisk etableringslån for ungdom med residencia. Vanlig nedbetalingstid for en person mellom 40 og 50 uten residencia er 15 år.

### Amortisasjon

Den vanligste måten å betale ned et spansk boliglån er annuitetsmetoden, med månedlige avdrag. Det forefinnes andre nedbetalingsmetoder, slik som fastkvote, hvor man har faste avdrag, flytende rente og nedbetalingstiden varierer, eller andre mindre kjente produkt, selv om disse ofte er forbeholdt personer med residencia.

### RENTER - Flytende mot fast

Man kan i Spania velge mellom flytende eller fast rente, selv om fast rente er meget sjeldent brukt. Ber man om fast rente, er denne ofte godt over hva flytende rente er på det aktuelle tidspunkt, og nedbetalingstid er ofte maks. 10 år.

### Renteindeks

Velger man flytende rente, blir man tilbudt en fastsatt rente for de første seks til tolv månedene, deretter med årlige justeringer i forhold til en avtalt renteindeks pluss en diferanse. De vanligste renteindeksene som brukes er:

#### · IRPH

Gjennomsnitt som regnes ut av alle bankene og sparekassenes renter.

#### · IRPH BANCOS

Gjennomsnitt av alle bankenes renter.

#### · IRPH CAJA

Gjennomsnitt av alle sparekassenes renter.

#### · EURIBOR

Rentesats satt av Europas Sentralbank.

Som en sammenligning hadde de forskjellige renteindeksene følgende rentesats, desember 2001:

IRPH	4,852
IRPH B	4,865
IRPH C	5,027
EURIBOR	3,298
MIBOR*	3,286

Som kompensasjon er differansen ofte lavere i forbindelse med de høyere indeksene. Det er også vanlig å føre opp en sekundær renteindeks i tilfellet den primære skulle slutte å eksistere.

### Effektiv rente

Effektiv rente er den kostnaden lånet har,

inklusive alle omkostninger. Denne presenteres i Spania som T.A.E.

### KOSTNADER

Det foreligger en rekke engangs-kostnader i forbindelse med å ta opp boliglån i Spania, og det er viktig å gjøre forskjell mellom dem.

### Åpningsgebyr

Er bankens gebyr for å utstede lånet. Dette er en engangsavgift som betales når lånet blir undertegnet. Denne varierer som regel mellom 1% og 2% av lånesum.

### Notarhonorar

Honorar til notar som utsteder låne- og pante- dokumentet. Honorarene regnes ut fra en fast takst pluss antall ark i dokumentet pluss en prosent av total garantiverdi. Eksempelvis, honorarene til notar på et lån på NOK 500.000 tilsvarer NOK 3.750.

### Registreringsavgift

Pant blir registrert i det lokale eiendomsregisteret. Eiendomsregisterets avgift på et lån på NOK 500.000 er ca. NOK 1.750.

### Stempelavgift

De fleste offentlige dokumenter, pantedokumenter inkludert, har en stempelavgift, som i dette tilfellet tilsvarer 0,5% av total garantiverdi.

### Gestor

En gestor er en spesialist innen administrativt arbeid. Banken bruker alltid en godkjent gestor til å gjennomføre betaling av avgifter samt registrering av pantedokumentet. Dennes honorarer er som regel mellom NOK 1.000 og 2.000.

### ANBEFALINGER

Det er for øyeblikket interessant å ta opp boliglån i Spania fremfor Norge, grunnet lavere rente, samt fratrekksmulighet på den Norske selvangivelsen. Men iblant mange tilbud, er det ikke alltid enkelt å velge riktig. Vi anbefaler å gå grundig gjennom dine behov før du velger en bank, da du kan spare flere tusen kroner på å velge riktig bank.

Er det en midlertidig løsning?

Som du har sett, er det mye høyere

engangskostnader knyttet til boliglån i Spania en i Norge. Venter du å betale ned hele lånet i løpet av de første årene, vil vi anbefale å ta opp lånet i Norge.

### Regn ut effektiv rente.

Sett deg ned og tenk gjennom hvor mye du trenger å låne, eventuelt hvor mye du ønsker å betale i avdrag. Tenk deg om hvor lang tid du ønsker å betale ned lånet på. Når du vet dette, shop rundt i forskjellige banker for å se hva de kan tilby deg. De fleste bankene i områder med mye turisme har flerspråklige medarbeidere. Be dem regne ut TAE for ditt tilfelle, med de data du har med deg. Med å sammenligne TAE fra de forskjellige bankene, kan du regne ut hvilken bank hvirkelig er den billigste for deg. Det er også viktig å huske at TAE bare hjelper deg å sammenligne tilbud, da denne vil variere med renten fra det andre året.

### Lån i en bank, brukskonto i en annen...

Husk at banken ikke kan kreve at du skal gjennomføre alle dine bankoppdrag gjennom bare dem, og du kan ha lån i en bank og bruke en annen bank for din brukskonto.

### Individuelle tilbud

Hver kunde er unik for bankene, og disse har ofte mulighet for å studere spesialtilbud hvis du kan være en god kunde for dem. Husk at du kan forhandle med hver bank for å finne det beste tilbudet for DEG.

Vi håper at denne guiden vil gjøre det enklere for nordmenn å bevege seg fritt på det spanske finansieringsmarkedet. Den er utarbeidet først og fremst for personer som skal eller har kjøpt bolig i Spania og uten fast residencia. Personer med residencia, firmaer og lignende blir som regel tilbudt andre betingelser, og bankene gir også andre betingelser i forbindelse med kjøp av annen type fast eiendom, eller andre typer finansiering.

Vi gjør oppmerksom på at alt som står oppført i guiden er ut ifra egen kunnskap om markedet, og at vi ikke tar ansvar for eventuelle feil eller mistolkninger som kan



nomføres av et uavhengig takseringselskap. Dette blir gjennomført når boligen er klar for overtakelse, og kostnaden, som regel mellom 20.000 ptas. og 40.000 ptas. betales av lånetaker.

## GARANTI - Pant

Banken tar alltid pant i boligen ved boliglån, såvell som at man som lånetaker stiller personlig garanti. Spansk lov krever at pant blir innsrevet i det lokale eiendomsregisteret, ved samme tidspunkt eller etter at skjøtet er blitt utstedt i lånetakers navn. Lånedokumentet, på samme måte som skjøtet, er sett på som et offentlig dokument, og må derfor undertegnes i nærvær av notar. Dette tilsier at lån ikke kan bli utstedt i forkant av overtakelse.

## Total garantiverdi

I forbindelse med pantegarantien blir det stilt endel verdier som garanti i tilfellet misligholdelse av lånet. Dette er summer for å dekke lånesum, renter, morarenter og juridiske og administrative kostnader. Total garantiverdi er ofte takstverdi.

## KAPITAL - Maks lånebeløp

Banken vil låne kunden et maksimumsbeløp på opp til 100% av takstverdi (se eget avsnitt). Dette varierer i funksjon av om kunden er resident eller ikke, om det er en fysisk eller juridisk person (firma e.l.) som kjøper, bankens egne risikopolitikk, og selvfølgelig kundens betalingssevne. Vanlig for en person uten fast residencia i Spania med vanlig betalingssevne er mellom 60% og 70%.

## Mer aggressiv markedsføring for Terra Mitica

**Terra Mitica må ha 7 000 betalende gjester per dag for å gå i balanse. Denne høye terskelen forhindrer temaparken i å ha åpent i lavsesong. Dette melder representanter for ledelsen av temaparken.**

Hotelleiere i Benidorm har oppfordret Terra Mitica til å holde åpent også i lavsesong. I et møte mellom ledelsen i Terra Mitica og 30 representanter for hotelleiere i Benidorm ble det fastslått at Terra Mitica er et av Costa Blancas trekkplaster, og at Benidorms hoteller blir skadelidende dersom temaparken ikke holder åpent også i lavsesong. Dette til tross for at Terra Mitica tidligere har oppfordret hotelleierne i Benidorm til å promotere temaparken. Amerikanske Paramount, som er en av eierne av Terra Mitica, mener at parken bør holde stengt dersom annet ikke er økonomisk forsvarlig.

Med det dårlige været som har vært hittil i vinter tatt i betraktning mener Paramount at de må ha garantier for antall besøkende for å kunne holde åpent. Dette kan ikke Benidorms hotelleiere gi.

Representanter for Paramount ønsker videre en mer aggressiv markedsføring, som blant annet innebærer plakater og salgsmateriell i hotellene. Hotelleierne på sin side er skeptiske til å selge billetter fordi billettene er laget slik at man ikke kan se om de er brukt eller ikke. Dette betyr at en gjest som har kjøpt en billett på et hotel kan besøke Terra Mitica, og senere på dagen returnere billettene til hotellet som "ubrukt".

Partene har planer om å møtes igjen i februar for videre samtaler.





# Alt du trenger å vite før du kjøper bolig i Spania

20  
års Jubileum

**MASA**  
INTERNATIONAL  
Smarte folk velger MASA

- Lave kostnader 320 soldager i året
- Fritids- og helårsboliger
- Komplette ettersalgsavdeling
- Utrolig stort utvalg av boliger og prosjekter
- To ukentlige direkteavganger til Costa Blanca
- Over 17.000 solgte boliger

Mest  
konkurransdyktige  
oppdaterte  
priser



Eneste på Costa Blanca

**ISO 9002**

med 9002 sertifisering

**KOM Å SE SELV - VI HAR ÅPENT KONTOR I**

Rosenkrantz' gate 23  
0160 Oslo

Åpent fra 09:00-17:00 eller etter avtale  
Tlf.: +47 22 33 15 10 Fax: +47 22 33 15 12

Fra små leiligheter til store villaer i Spania



# Eiendom

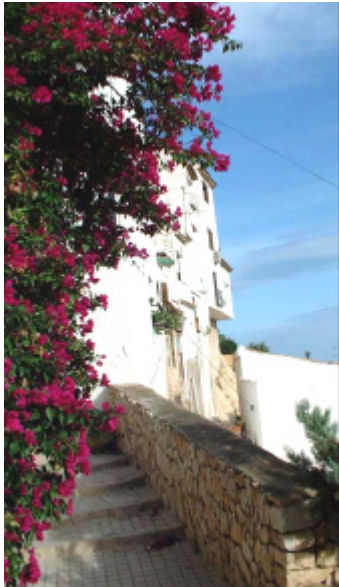
## Kjøp av eiendom - Del 1

### Man har bestemt seg for å kjøpe hus eller leilighet. Hva bør man tenke på ? Hvilke hensyn må tas ?

· Hvor i Spania ? Hvis du tenker på å benytte huset året rundt eller på vinteren er klimaet viktig. Det beste året rundt klimaet er på Costa del Sol, Costa Blanca og Kanariøyene.

· Er det viktig for meg at det finnes et stort skandinavisk miljø i området eller vil jeg heller bo i et mer spansk miljø ? Vær oppmerksom på at mange av de urbanisasjoner som bygges med tanke på turister kan være ganske forlatte om man kommer utenfor sesong. For trivselen er det viktig å sjekke at det er et miljø som er levende året rundt og at det finnes butikker og service som fungerer.

· Vil jeg bo i nærheten av stranden eller litt inn i landet ? Det siste er også et pris-spørsmål - gode objekter i strandsonen koster som i Norge betydelig mer enn tilsvarende i innlandet.



### I Spania for å se på leilighet eller hus.

Det er viktig å definere på forhånd hvilken type bolig man ønsker seg, hus, rekkehus eller leilighet. En slik analyse kan spare mye tid og gjøre det lettere å finne rett objekt.

Dersom man kjøper en eiendom utenfor en godkjent urbanisasjon må man være ekstra forsiktig spesielt om det ikke finnes et hus på eiendommen. Mange steder vil man ikke få byggetillatelse og man må selv sjekke i kommunens reguleringsplaner for

området og forsyning av strøm og vann.

Dersom man kjøper noe som skal bygges i en urbanisasjon er det også viktig å kontrollere at infrastrukturen (veilys, vann, kloakk eltilførsel etc.) er godkjent og betalt for.

I en urbanisasjon vil det vanligvis være en eierforening som tar seg av fellesutgifter og iblant også det utvendige vedlikehold. Man bør gjøre seg kjent med hva eierforeningen har fullmakt til å gjøre, vedtektene og de årlige utgiftene. Det er obligatorisk deltakelse dersom det er en eierforening og forpliktelse til å betale fellesutgiftene som foreningen vedtar. Fellesutgiftene fordeles etter en kvote som gjenspeiler din eierandel i fellesskapet.

Om man kjøper en brukt eiendom som behøver vedlikehold eller oppussing, anbefales det å ta kontakt med en byggmester for å få et overslag over kostnadene. Mange eldre leiligheter har strøm og vann/rørsystem som myndighetene krever utbyttet ved skifte av eier. Man skal også være nøye med å kontrollere eventuelle fuktskader som er hyppig forekommende grunnet mangelfull drenering (gjelder spesielt eldre hus, men kan også forekomme ved nybygg).

### Priser

Det er viktig å definere prisklasse. Boligprisene i Spania har steget mye senere år. Byggeboomen gjør at det er mye på markedet og man regner med at prisene vil flate ut. De fleste tror imidlertid ikke på prisnedgang i attraktive kyststrøk, ettersom etterspørselen er stor og man får stadig flere i alt yngre alder med god kjøpekraft som leter etter feriebolig i Syden.

Dersom man ikke er sikker på behovet i dag og på sikt, kan det være smart å satse på en leilighet i populær prisklasse som er lett omsettelig fremfor et dyrt og mer spesielt hus. Dersom man kjøper brukt og må foreta oppussing kan det være lurt å få en kostnadsberegning på kostnadene for å beregne den totale kostnaden ved kjøpet. Man må også beregne ca 10% omkostninger på toppen av kontraktsbeløpet hvorav 7 % er avgift direkte til staten.

### Selve kjøpet

Etter at man har kontrollert etter beste evne at prisen er markedsriktig, forvisset seg om tilstand, reguleringsplaner for området, sjekket eventuelle feil og mangler og tatt rede på kostnadene for eventuelle reparasjoner, kommer vi til selve kjøpeavtalen.

Her er noen retningslinjer for hvordan man bør gå frem:

En viktig regel er at man skal være ennå



mer forsiktig enn hjemme, ettersom man er i en fremmed kultur og ofte heller ikke behersker språket. Eiendomsboomen i Spania har gjort at meglerkontorer har dykket opp som paddehatter. De fleste er seriøse, men det finnes også mange useriøse aktører som ikke har den nødvendige yrkesetikk. Om man ikke har referanse på megleren, kan det være greit å undersøke med noen som har kjøpt av samme megler tidligere.

Det er ikke vanlig med budrunder i Spania slik man kjenner hjemme. Selgeren forlanger en bestemt pris og man kan naturligvis gi et lavere tilbud, men det hører til sjeldenhetene at det gis avslag på gode salgsobjekter i dagens marked. Vanlig er det at kunden vil ha et større beløp svart for å spare gevinstskatt ved salget. Som kjøper skal man imidlertid være meget forsiktig med å gå med på slike ordninger ettersom myndighetene etterprøver salgsverdiene regelmessig. Dersom verdien som er oppgitt i skjøtet ( den offisielle prisen ) er uforholdsmessig lav, kan kjøper bli påført en betydelig straffeskatt.

En viktig ting å undersøke er: Hvem selger og er selgeren, den virkelige eieren eller

bare representant for denne. Spør alltid selgeren etter en kopi av skjøtet som viser at skjøtet er stemplet og registrert i eiendomsregisteret.

Studer skjøtet, spander å få en norsk oversettelse dersom du ikke behersker språket, og se at beskrivelsen av eiendommen i skjøtet stemmer med det du har blitt forevist. Sjekk om selgeren er den virkelige eieren og at det ikke foreligger inntegninger eller servitutter som begrenser benyttelsen av eiendommen.

Dersom det er gjeld inntegnet må denne slettes i forbindelse med overdragelsen og kjøper må få bekreftelse på det samtidig med overdragelsen hos Notarius Publicus (Notario). Pass på å få med i skjøtets tekst at tidligere lån er slettet samt et eget bevis på det som Notarius Publicus utsteder. Det heter Cancelación de Hipoteca = Sletting av lån.

Det finnes fremdeles eiendommer i Spania som ikke er registrerte, men det er en meget komplisert affære å få skjøte på en slik og derfor ikke tilrådelig for utlendinger å kjøpe.

Om selgeren ikke er den virkelige eier, men opptrer som representant for eieren, må man sørge for å få en Notario bekreftet fullmakt fra eieren som viser at selgeren har rett til å overdra eiendommen.

Siden er det viktig at man tar ut en "Nota Simple" på eiendommen. Det får man på eiendomsregisteret og man kan be megleren om å sørge for at det foreligger en fersk utskrift for undertegning av kjøpekontrakten. I "Nota Simple" fremgår hvem som er eier og om det foreligger inntegning pant eller servitutter på eiendommen Husk at Nota Simple skal være av ny dato og derfor tar man ut den straks før undertegning av skjøte eller kjøpekontrakt.

I neste nummer vil vi ta for oss kjøpekontrakten og hva den skal inneholde.







# ZURICH

## Vi sikrer den tilværelsen du har skapt

**Sveitsisk kvalitet er** et begrep. Forsikringskunder i Zurich får anledning til å oppleve verdien av dette i praksis. Selskapet er blant de største i Europa, med over 40.000 ansatte fordelt på datterselskap og filialer over hele verden. Selskapet er representert i 105 land verden over, og ekspanderer stadig. Zurich har vært representert i Spania i mer en 20 år. Zurich har i det siste trappet opp virksomheten, og fremstår som et seriøst alternativ til de spanske forsikringselskapene.

**Zurich har hovedkontor** i Madrid der erfarne og profesjonelle kundebehandlere sitter. For å sikre personlig service og oppfølging av alle sine kunder, er Zurichogså representert gjennom kontorer i andre deler av landet, blant annet Alicante.



**Spaniatjenester S.L. er agent** for Zurich på Costa Blanca. Vi er den eneste "norske" agenten i dette området.

**Uhell og skader** skjer til stadighet og er med på å øke kostnadene til ditt forsikringselskap. Det fører igjen til at forsikringspremiene oppjusteres. I tillegg koster det deg ofte tid å ordne opp etter en skade. Politianmeldelse, skademeldinger, reparasjon av skader, opprydding og erstatning av stjålne gjenstander. De som har hatt en skade skjønner at det lønner seg å tenke sikkerhet - men da kan det være for sent...

**Vi leverer forsikring** innen følgende områder:

- **Hus**
- **Bil**
- **Helse**
- **Reise**
- **Liv**

**Ta kontakt med** oss for en uforpliktende samtale, og for en gjennomgang av dine forsikringsbehov.

***Spaniatjenester***  
[www.spaniatjenester.es](http://www.spaniatjenester.es)

**Spaniatjenester S.L.**

Cami de la Mar 30, 03580 Alfaz del Pi

Tel +34 96 588 91 80

Fax +34 96 588 97 15

<http://www.spaniatjenester.es>

[info@spaniatjenester.es](mailto:info@spaniatjenester.es)

Construcciones  
**MAN&TÚ**  
DE LAS CASAS

Construcciones Man & Tu tilbyr sine tjenester direkte til deg uten fordyrende mellomledd, vi setter vår stolthet i å holde det vi blir enige om til avtalt tid og pris.

Har du ønsker om å bygge nytt eller har planer om å gjøre noe med din eiendom, håper vi å høre fra deg, vårt telefonnummer for våre norske kunder er:



**600 696 383**

- Vedlikehold av eiendom
- Konsulentbistand
- Tilsyn av din eiendom
- Prosjektering av: Hus & Hage Svømmebasseng



**VI VIL AT DU SKAL BLI FORNØYD**  
Be om våre referanser !

**Avda. Pais Valencia • Edif. San Blas 3 • 03590 ALTEA**  
**Tel: 600 696 383 • Fax: 965 842 797 • Mail: manytu@wanadoo.es**  
**www.manytu.com**

**odin**  
konsulenter

**Bedriftskonsulenter:**

Forretningsplaner  
Firmaetablering  
Regnskap og revisjon  
Skatterådgivning  
Juridisk rådgivning  
Finansiering og kapitalforvaltning

**Fast Eiendom:**

Prosjekt- utvikling og ledelse  
Administrasjon av eiendomsporteføljer  
Investering

**Odin - din partner i Spania**



# Eiendom

## Leie eller eie ?

**Nordmenn som tilbringer mye tid i Spania foretrekker som oftest å eie egen bolig fremfor å leie. Dersom du ikke har skaffet bolig allerede, kan det være fornuftig å leie bolig i første omgang.**

Det viktigste argumentet for å leie, er at prisene i dagens marked er høye og de fleste økonomer og eksperter i eiendomsbransjen i Spania tror at prisene vil flate ut og til og med falle noe på kort sikt.



De viktigste grunnene er at det nå er mange ferdige og nesten ferdige usolgte prosjekter på markedet. Byggevirksomheten er på vei til å avta noe som gjør at dagens brist på håndverkere i byggesektoren trolig er forbigående. En annen grunn er at det har forekommet omfattende plasseringer av "svarte pesetas" i det spanske eiendomsmarkedet i forbindelse med overgang til Euroen fra årsskiftet 2002.

I dagens marked er det derfor viktig å være selektiv og for mange kan det være smart å leie for å finne ut hva slags hus/leilighet man vil ha og hvor man vil bo.

Sett i et lengre perspektiv vil investering i fast eiendom i Spania etter alt å dømme være en av de beste investeringer man kan gjøre.

Det er viktig å ha en ordentlig leiekontrakt på spansk med engelsk eller norsk oversettelse. Dette kan et servicekontor hjelpe deg med. Kontraktsklausuler som strider mot spansk lov er naturligvis ikke gyldige. Det hjelper derfor ikke at utleier skriver at leietager gir avkall på sin rett til fornyelse dersom man skulle få en rettslig konflikt vedrørende avtalen.

Ved meget korte leiekontrakter, fra en uke opp til en måned, er det vanlig at strøm, vann og gass er inkludert i leieprisen. Ved kontrakter over flere måneder er det vanlig at leietager betaler strøm, vann, gass og trappevask i tillegg til leien og at utleier betaler fellesutgiftene til sameiet og skatten på eiendommen. Sørg for at målere blir avlest ved innflytting, samtidig som dere sammen noterer tallene og får utleiers kvittering, dersom vann og strøm skal betales

av leietager.

Det er vanlig å betale en eller to måneders depositum som sikkerhet utover en måneders leie på forskudd. Leiebeløpet kan avtales på fritt grunnlag mellom partene.

Med forskuddsleie menes at månedsløpen skal betales i løpet av de sju første virkedagene i måneden. Løven har fastsatt en månedsløp som minste depositum.

En inventarliste skal alltid vedlegges leiekontrakten, slik at dette ikke blir et diskusjons- spørsmål ved fraflytting.

Som leietager er det også viktig å sjekke at utleier har forsikret eiendommen og har inkludert ansvarsforsikring "Responsabilidad Civil" i sin egen husforsikring.

Mange er ikke klar over hvor sterkt rettsvern leietager har i Spania. Selv om det er avtalt kortere leieperiode og at kontrakten ikke kan fornyes, kan en leietager som ikke ønsker å flytte med loven på sin side, bli boende i 5 år fra innflyttingsdato, så sant han betaler husleien i tid med eventuelt tillegg for prisindeks. Dette er grunnen til at også mange spanjoler foretrekker å leie ut til utenlandske turister som er på korttidsferie i Spania, fremfor egne landsmenn.

Selv etter 5 år må eieren skriftlig og for bevisbyrdens del i rekommandert brev si opp leiekontrakten minst to måneder før dens utløp. Dersom ikke dette gjøres, kan leietager bli boende i ytterligere 3 år.

Om leietager ønsker å flytte før leieavtalens utløp, må han si opp avtalen skriftlig til

utleier og dessuten betale leie for gjestående tid av kontrakten, dersom ikke annet er avtalt. Om leietager bare forlater boligen og stopper husleiebetaling, kan han bli gjort skadestandsansvarlig.

Ved forlengelse av en leieavtale, har utleier rett til å justere leien i henhold til den offisielle prisindeks som publiseres hvert år. Økning av leien må meddeles skriftlig.

Om eieren skulle ønske å selge en leilighet som er utleid, har leietager en forsterret til å kjøpe boligen til den pris som man tilbyr øvrige interessenter.

Utleier er pliktig til å deklare inntektskatt for leieinntektene. I tillegg skal man betale en særskilt skatt ITP Impuesto de Transmisiones Patrimoniales som årlig utgjør fra 2000-4000 pesetas i året avhengig av leieprisen.

Leieprisene i Spania varierer sterkt avhengig av sesong. For leieforhold som strekker seg over flere måneder er det vanlig at man skiller mellom høy og lavsesong, der lavsesong i regel er f.o.m. 1. november t.o.m 1 mars eller 1 april avhengig av sen eller tidlig påske.

I høysesong er det vanlig at leiligheter leies ut på korttidsleie - en, to eller tre uker og prisene er høyest i august som er fellesferie, og gjerne høyere i de måneders som ovenfor er definert som høysesong sammenlignet med lavsesong. Dersom man leier for et år eller mer er det vanlig å avtale en flat pris per måned.



## Villa International Assistance SL

- Oversettelser, personnummer, testamenter
- Utleie, kjøp, salg av eiendom, bilutleie
- Interiørdesign, håndverkertjenester
- Internetcafé, kopi- og faxservice

Tlf / fax +34 965 893 820

Costera de la Mar 11 · 03570 Vila Joyosa · Spania

www.viass.com · post@viass.com

La din bolig  
bli sett på  
markedsplassen  
for bolig ved  
middelhavet...



[WWW.MEDESTATE.COM](http://WWW.MEDESTATE.COM)

[WWW.MEDESTATE.COM](http://WWW.MEDESTATE.COM)



# Spansk samfunn

## Spania overtar formannskapet i EU

Spania har fra 1. januar overtatt formannskapet i EU for kommende seksmåneders periode. Begivenheten ble markert med en spesiell høytid for EU delegatene i Teatro Real i Madrid med Kong Juan Carlos som vert. Spanias overtagelse finner sted etter en vellykket innføring av Euroen som fellesvaluta for de fleste medlemsstatene. Samtidig med denne positive lanseringen, er den økonomiske og politiske usikkerheten større enn tidligere, og i en slik situasjon er det viktig for Europa og den økonomiske stabiliteten at man har kunnet bli enige om noe så viktig som en felles valuta.



Spania har seks viktige arbeidsmål for sin presidentperiode:

1. Kampen mot terrorisme
2. Gjennomføring av Eurokonverteringen
3. Utvidelsen av EU mot øst
4. Økonomiske og sosiale reformer.
5. Europaforsvar og sikkerhet
6. Institusjonelle reformer

### 1. Kampen mot terrorisme:

3 timer med debatt og lite nytt. Slik oppsummerer Jose Maria Aznars presentasjon av Spanias presentasjon i Strasbourg av programmet for kommende presidentperiode. Selv om nasjonale interesser ikke skal komme i forgrunnen, er det klart at disse er av stor betydning for Spania som tradisjonelt har vært mottaker av overføringer fra EU land med høyere bruttonasjonalprodukt enn Spania. Når utvidelsen mot øst blir en realitet synker det gjennomsnittlige bruttonasjonalproduktet i EU og Spania vil ikke lenger kvalifisere til bidrag.

Spania har valg å gjøre kampen mot terrorisme til hovedtema for sin presidentperiode og landet har uten tvil mye å bidra med. Den spanske regjeringen vil gjerne at Spania skal kunne bidra med noe vesentlig og som blir husket. Spania kan tilby sine EU partnere sine erfaringer gjennom 30 års kamp mot den spanske terrorist og separatistorganisasjonen ETA. Spania er den drivende kraft bak en felleliste over terrorister bosatt i EU og arrestmuligheter over landegrensene. De er også pådriver for frysning av pengemidler plassert i Europa som kan spores tilbake til individuelle terrorister eller deres organisasjoner. Statsminister José Maria Aznar har hatt samtaler med USA president om dette temaet etter terroristangrepene på USA den 11. september, og har basert på egne terrorerfaringer ikke hatt problemer med å påta seg rollen som pådriver i Europa for kampen mot terrorisme.

### 2. Euroen

Introduksjonen av Euroen har gått over all forventning og Spania har bestrebet seg på å være et foregangsland. Allerede to uker etter introduksjonen finner 4 av 5

betalingen sted i Euro her i Spania. Viktigere enn at selve innføringen har vært vellykket og gått nest inntil smertefritt i alle land uten Italia, er at kursen blir stabil og at man kan holde inflasjonen i sjakk.

Målsettingen ved Euroens introduksjon var at kursen helst skulle være lik eller litt over dollaren. Siden fødselen i 1999 har imidlertid Euroen tapt 25 % av sin verdi i forhold til dollaren. Dette skyldes at den økonomiske stagnasjon kom tidligere i Europa i forhold til USA og at investeringsnivået i USA har ligget vesentlig over Europa.

For å lykkes med en sterk Euro er det nødvendig å få opp industriinvesteringene og sette av større resurser til forskning i ny teknologi.

### 3 Utvidelsen av EU mot øst.

Det land i Øst-Europa som har kommet lengst i tilpassningsprosessen for tilfredsstillende EU medlemskravene er Romania. Spania har undertegnet en samarbeidsavtale med Romania som omfatter bilateral assistanse og teknologisk samarbeid. Mr Ramon de Miguel statssekretær i spanske UD med ansvar for Europeiske Handelsavtaler understreket at det er viktig å arbeide for å forbedre Romanias image i Europa og at spanske myndigheter nå vil oppheve visumtvangen for rumenske borgere. Minister for Europeisk Integrasjon i Romania Fru Hildegard Puwak var på offentlig besøk i Madrid nylig og fikk bekreftet at de seneste terrorhendelsene ikke vil forsinke EU optak av nye medlemmer. Tvert imot, utvidelsen av EU er viktigere enn noensinne fordi det bidrar til fred og stabilitet i Europa. Dette er argumenter som Norge burde legge større vekt ved i sin EU debatt. Spania arbeider for at forhandlingene med de søkerlandene som har kommet lengst i tilnæringsprosessen skal sluttføres 2002 slik at nye medlemsstater kan opptas i Europaparlamentet allerede 2004.

**“Utvidelsen av EU er viktigere enn noensinne fordi det bidrar til fred og stabilitet i Europa. Dette er argumenter som Norge burde legge større vekt i sin EU debatt”**

### 4. Økonomiske og sosiale reformer

Spania ønsker at Barcelona skal bli sete for det nye Europeiske senteret for landbruk og matvareproduksjon i Europa som vil få en vesentlig rolle for å bestemme EU's jordbrukspolitikk. EU's jordbruks subsidier og hvordan disse skal fordeles etter en EU utvidelse, blir ett av de vanskeligste spørsmålene for Spania, ettersom Spania ikke ønsker å gi slipp på de subsidier som man mottar fra rikere land i EU. Et annet spørsmål som drøftes i Spania er hvordan opptak av nye medlemsstater vil påvirke det spanske arbeidsmarkedet når Øst Europeere med lavere lønninger enn spanjolene fritt kan søke arbeid.

### 5. Europaforsvar og sikkerhet

Utviklingen av et Europaforsvar eller snarere en egen europeisk forsvarsidentitet har vært debattert i spansk presse. Tradisjonelt har det vært Frankrike som har presset sterkest for en europeisk forsvarsidentitet og diskusjonen går nå på om man virkelig ønsker å utvikle en mer europeisk identitet og i hvilken grad denne skal være under NATO paraplyen. Ifølge Madrid har Europa hverken forsvarsplaner eller resurser til å utvikle et eget Europaforsvar mer uavhengig av USA. EU har også vært lite handlekraftig i de seneste internasjonale konflikter som feks Afghanistan og India/Pakistan, Storbritannia har fremstått som USA's mest handlekraftige

allierte. Spania's utfordring ligger i å utvikle en mer samlet Europapolitikk på dette felt. Samtidig ønsker EU å spille en mer aktiv rolle i nedrustningsforhandlingene.

### 6. Institusjonelle reformer

Motstanden mot EU i medlemsstatene er minskende. De medlemsstatene som har størst opinion mot EU nasjonalt er i første rekke kritiske til det voldsomme EU byråkratiet.

Spania har her en vanskelig oppgave etter som de i sitt eget land har et meget omfattende byråkrati i de fleste embetsverk. Spania blir også kritisert for å holde fast på byråkratiske ordninger som er i strid med EU direktivene. Her har man en stor oppgave. EU direktivene har i de fleste tilfelle vært forenkling i Spania mens mange land som Sverige og Danmark opplever mange EU direktiv som tungrodd. Et enklere regelverk er også viktig for en mer handlekraftig økonomisk utvikling.

# RUBRIKKANNONSER

## Bolig søkes:

Enslig ordensmann, ikke røker -ønsker å leie en liten leilighet mellom Denia - Altea i febr. og mars 2002. Prisen må være fornuftig. Garantert ryddig og ordentelig. E-mail: montx@frisurf.no T - 93207902

Hus, rekkehus, finca e.l. ønskes leid evt. kjøp i Altea/La Nucia området av enslig ordensmann. Må ha mulighet for grei parkering. Sikkert betaler. 627 816 569

Leilighet søkes fra 1. februar, max 20km fra Alfaz, min 2 soverom. Jeg er i fast jobb - sikker betaler. Ta kontakt pr e-mail eller 0047 97071004 ulf@chello.no

Vi er en familie på 3 som ønsker og leie en enebolig i nærheten av den Norske Skolen Costa Blanca. Ønsket leie perioden er fra august 2002 og frem til skoleslutt i juni 2003. Ta gjerne kontakt på tlf:+47 37 04 15 79 / +47 97 58 75 28 eller send en mail til fam. Håland.oivor.haaland@c2i.net

Liten, rimelig leilighet ønskes leid! (2pers.) nær benidorm, eller i Albir , og alfaz ønskes leid et par- tre uker i juni-juli 2002. Alt av interesse. Solfrid, mob:93284973 Solfrid\_berg@hotmail.com

Ønsker leilighet 2-3 uker i feb. mars ! Ordenssekterpar er invitert i en 50 års dag i Alfaz den 7. mars. Er det noen som kan skaffe oss en rimelig leilighet i området for 2-3 uker ? Telef. +47 75690289.

leil i Altea for langtidsleie ønskes 2 norske sykepleiere ønsker å leie en møblert leilighet med 2 soverom fra mars 2002, muligens et år. Telefon:0047 91154940 0047 22238566 mari-aeikenes@hotmail.com

LEIE AV BOLIG/LOKALE i Altea ØNSKER Å LEIE BOLIG FOR 4 VOKSNE I 1 TIL 2 ÅR, ØNSKER SENERE Å KJØPE. ER OGSÅ PÅ UTKIKK ETTER LOKALE PÅ GATEPLAN FOR OPPSTART AV EGET FORETAK. TLF 004799713751/004773914216. jan\_havik@hotmail.com

TORREVIEJA/QUESADA TELEMARSPAR I 30 ÅRENE MED TO BARN (8 OG 4 ÅR), ØNSKER Å LEIE VILLA I QUESADA, ELLER I NÆRHETEN I FRA 1/1-2002 TIL 1/7-2002. GJERNE MED PRIVAT BASSENG, MEN INGEN BETINGELSE. DET ENE BARNET SKAL GÅ PÅ DEN NORSKE SKOLEN I QUESADA. SIKRE BETALERE. TLF:35053742 MOB:92644458 E-MAIL: levispania@masa.no

## Bolig tilbys:

Meget barnevennlig rekkehus til leie. Vi har et stort rekkehus med flott basseng omeråde til leie juli og august 2002. Huset har 2 etg. Eget kjøkken, 2 bad, 3 soverom og en sovealkove. Solrikt. Sentralt mellom Alfaz og Albir. Kort vei til strand. Ved leie min. 3 uker, redusert ukespris. Tlf:0034966860699

Sommer 2002 Alfaz del Pi 100m2, 2 soverom, stort bad stue og kjøkken. I underetg. i villa på Foya Blanca. BBQ, patio, bar svømmebasseng. Ledig for 4 pers. Fra mai til sept. 2002. Ukepris Kr. 6000.- Tlf. 0034 96 588 7454 meier@juriserv.com

Feriehus til leie på Gran Vista, Gran Alacant Flott område, med svømmebassenger og tennisbane. 7 sengeplasser, og topp utstyrt. Norsk kabel TV. Barnevennlig nær sandstrand. Tlf. 900 33 260. janvasshus@hotmail.com

Stor fin leilighet ved sjøen, sentralt i Torrevieja, til leie. 2 soverom, 8 sengeplasser. Månedsløn 3800.-, Ukesleie 2000.- Ledig umiddelbart. Telefon 0047 37158020 janet@nsn.no

Leil Tilleie Torrevieja v.Strand Stor 4 roms till . Playa Los Locos. (2 min gangavst.) 3sov(8sengepl)/kjøkken/2bad/vaskerom/bod.Tot Ca 120m2. Sydendt terrasse + takterasse. ISDN. Skandinaviske TV kanaler.20 min gangavst sentrum.Nye møbler. Østerste etg. Heis. Butikker i nærhet. Ca 4500 /mnd. (47 71267080)

Hus til leie Punta Prima, Torrevieja 5 minutter syd for Torrevieja sentrum. Stue, kjøkken og toalett med vask. 2. etage: to soverom og bad. 3. etage takterasse.5 min. til butikk og restaurant.10 min til strand. Nær golf. Tlf 55932545/90894124

Enebolig i La Marina Frittstående hus med 3 soverom og alt utstyr er ledig i mai og til 26 juni. Muligheter også etter 15 juli. Kort vei til butikker,basseng og strand. Kort og langtidsleie. telefon 69186178.

Drømmeleilighet på LaManga Vi har en stor 3-soverom, 4 bad, garasje i kjeller, stor takterasse leilighet på LaManga. Meget barnevennlig og flott beliggenhet rett på stranden. +47 900 75 764 Vidar Kolstad

Ny flott leil. på La Manga 54 m2 med utsikt over Mar Minor og La Manga. Ligger i 2 etg. inne. Stue, kjøkken, bad,vaskerom og 2 soverom, varmekabler. Ca 40 m fra stranden, svømmeb. samt garasje i kjelleren. heis. Ledig fra juli 2002. Telef.73521234

Markedet er gratis for privatpersoner for å sette inn din egen annonse gå til: [www.spaniaguiden.no](http://www.spaniaguiden.no) sett inn annonsen der så kommer den med i neste utgave av Spaniaposten.

## NORSKE EIENDOMSMEGLERE OG ADVOKATER

Se våre noen av våre objekter på Costa Blanca-kysten



**Rekkehus i La Marina, Torrevieja**  
Et nytt boligområde 20 km syd for Alicante. 68kvm boareal, 2 sov, takterrasse, egen hage og felles bassengområde. Kort avstand til butikker og restauranter. Klar for innflytting i des-2002

**Prisant: €102.172,05,-**



**Los Almendros de Bonalba**  
Et førsteklasses boliganlegg med ulike typer boliger som ligger noen få km fra Alicante. Området ligger rett ved en 18 hulls golfbane, og er omgitt av en praktfull natur. Det finnes både restauranter, hoteller, sportsanlegg og store grøntarealer i nærheten.

**Prisant: forskjellige prisklasser**



**Villa Martin, Torrevieja**  
Ulike typer eneboliger i et eksklusivt område. Kort avstand til golf- og tennisbaner, restauranter og butikker. 10 km fra Torrevieja, 30 km til strand.

**Priseks. villa m/2 sov: €80.303,63,- + €144,24,- pr kvm i tomtekostnader.**



**Cumbre del Sol**  
Et stort boliganlegg som ligger i hjertet av Costa Blanca. Det finnes både butikker, kaféer, restauranter, basseng, golf- og tennisbaner på området. Du kan velge mellom forskjellige typer eiendommer i ulike prisklasser.

**Priseks: rekkehus m/ 2 sov: €78.101,52,-**



**Eksklusiv enebolig m/ 2 leiligheter i Villa Joyosa.**  
Rett v/ strand, gangavst. til havn og sentrum. BTA 582 kvm. Svømmebasseng, trimrom, badstu. Hovedleil: Hall, kjøkken, spisestue, 3 soverom, 2 bad, toalett, terrasser. Leil. i underetg: Gang, 3 soverom, bad, stue, kjøkken, terrasse. Hybel: Gang, kjøkken, 1 soverom, bad, stue.

**Pris: €1.081.822,-**



**Ny leilighet m/ høy standard i Albir**  
Gangavstand til byens fasiliteter og strand. BTA 107 kvm. Innh: Gang, 3 soverom, 2 bad, kjøkken, stue, vaskerom, terrasse, garasje m/bod. Tilgang til felles svømmebasseng og takterrasse m/ BBQ og dusj.

**Pris: €237.400,-**



**Nytt rekkehus i Albir**  
BTA 100 kvm. Innh: Kjøkken, 3 soverom, 2 bad, toalett, terrasse. Aircondition med varm og kald luft. Tilgang til felles svømmebasseng. Meget solrikt og usjenert.

**Pris: €132.223,-**



**Byhus m/2 boenheter i gamlebyen i Alteia**  
BTA 85 kvm. 2 separate leil. m/felles hovedinngang. Parkering i nærheten. 1. etg: Kjøkken/stueløsning, 2 soverom, 1 bad. 2. etg: Kjøkken/stueløsning, 2 soverom, 1 bad, balkong.

**Pris: €132.223,-**

### ALBIR

Tlf: +34 96 686 40 20  
Fax: +34 96 686 40 36  
E-mail: albir@barfod.es

### TORREVIEJA

Tlf: +34 96 570 55 84  
Fax: +34 96 571 96 40  
E-mail: torrevieja@barfod.es

### FUENGIROLA

Tlf: +34 95 219 94 46  
Fax: +34 95 258 06 88  
E-mail: fuengirola@barfod.es

**Vi har et stort utvalg av eiendommer i alle prisklasser langs hele Costa Blanca-kysten, så ta gjerne kontakt med ett av våre kontorer for nærmere informasjon.**

**VÅR SERIØSITET ER DIN TRYGGHET!**

**WWW.BARFOD.ES**